# A HAÑA HOPI BULTO DI DROGA RIBA LAMAN

GRATIS
AWE Mainta
e corant di Toko




Un noticia cu for di diamars anochi a hala atencion, te avioneta cu a cay banda di Klein Bonaire. Ningun hende na Bonaire por biba pensa cu esaki lo por sosode, mas ainda cu ta trata di un avioneta haciendo buelo pirata. Tore di control di Bonaire tampoco di Corsow a nota presencia di e avioneta aki den espacio aereo di e islanan aki.

**Diahuebs 15 di Oktober 2009** | Margrietstraat 3 | Tel: 583-1400 | Fax: 583-1444 | noticia@awemainta.com awemainta.com

## FORMADOR TA TOPA AWE CU PETROCHINA

## TIN MAS AVIONETA CU TABATA BULANDO CU DROGA

## GARCIA BROTHERS TA GANA CASO CONTRA ONTVANGER

# COBY GEERMAN TA SIGUI INSTIGA TRAHADORNAN DI ELMAR PA FOMENTA ACCION SIN CAUSA





# A TENE UN SIMULACRO NA DR. HORACIO E. ODUBER HOSPITAL

Ayera mainta personal di Dr. Horacio E. Oduber mes a dicidi di organisa un simulacro di candela. Maske cu hopi hende a spanta ayera mainta, pero Frans Figaroa a anuncia cu esaki lo tuma lugar, y te hasta lo bay na evacua un piso cu hende malo. Por lo general, e training aki tabata un éxito, maske tabatin varios critica na Hospital. Polis, ambulanc y brandweer a sa di duna acto di presencia manera mester ta.





# Contratista Garcia Brothers ta gana caso hudicial contra Ontvanger

**AYERA** mainta Andres Garcia di Garcia Brothers Welding & General Contractor N.V.(Garcia Brothers), a gana su caso sumario contra Departamento di Impuesto (Ontvanger). Huez a aproba e demanda di e abogado mr. Garby de Hoogd kende a representa Garcia Brothers y a cuestiona e forma con Departamento di Impuesto a bay pone beslag asina prematuro.

T'asina cu Garcia Brothers mester a paga Departamento di Impuesto placanan cu el a retene di impuesto di trabao cu ta suma Afl. 2.711.422,- sin e multa cu Departamento di Impuesto ta impone.

Relaciona cu esaki, dia 6 di mei 2009, Ontvanger a laga pone beslag riba pertenencianan di Garcia Brothers o sea tur e equipo y machinenan di trabao.

Dia 22 di juli 2009, Ontvanger a notifica Valero cu a base di articulo 10 di Ordenanza di Ley di Belasting, Valero ta obliga pa paga Ontvanger placanan cu e tin pa Garcia Brothers.

Dia 29 di juli 2009, Garcia Brothers ta yega na un areglo di pago cu Ontvanger caminda a palabra cu tur luna Ontvanger lo ricibi di Valero 50 mil florin di e placanan cu Valero tin cu paga Garcia Brothers.

Dia 31 di augustus 2009, Ontvanger ta notifica Garcia Brothers cu e palabracionnan cu a yega na dje ta wordo cancela dor cu Valero a para tur contract cu e contratistanan. Na dado momento Ontvanger a bay demanda tambe na WEB y Texaco, unda cu Garcia Brothers lo tin proyecto pa haci pa nan tambe paga Ontvanger enbez di Garcia Brothers.

Relaciona cu esaki, Garcia Brothers a cuminsa un caso sumario di urgencia pa pidi un medida di orden cual el a haya tambe. Dia 2 di october 2009, Huez a tuma e medida di orden cu Ontvanger mester reduci e beslag na 50 mil florin te ora den un caso Corte tuma un decision.

Garcia Brothers diabierna ultimo a entama un caso caminda abogado mr. de Hoogd a cuestiona e forma con Ontvanger a laga pone beslag riba placanan cu Valero tin pa Garcia Brothers.

E abogado a boga pa mantene e medida di orden di 2 october 2009. E ta haya cu Ontvanger no por sin mas kibra e acuerdo di e forma cu el a haci'e.

Huez den su evaluacion di e caso ta mustra cu e medida di orden di 2 october 2009 ta keda vigente cu ora cu tin un sentencia den e caso sumario aki. Pa loke ta trata e ponencia di mr. de Hoogd cu Ontvanger no por yega kibra un acuerdo sin mas, Huez a mustra cu e solo hecho cu Valero a termina contract cu Garcia Brothers, a forma motibo pa Ontvanger di su banda tambe kibra e acuerdo cu e tin cu Garcia Brothers.

Huez ta cuestiona e forma di actua di Ontvanger. El a remarca cu den e carta di 29 di juli y 11 di september 2009 cu Ontvanger a manda pa Valero no ta suficiente pa bay kibra e acuerdo cu Ontvanger tin cu Garcia Brothers.

Hues a sigui bisa cu e interes tras di esaki, no a wordo splica suficiente di parti di Ontvanger.

Huez ta haya cu Ontvanger a actua mucho prematuro dor di kibra e acuerdo cu tin cu Garcia Brothers. Huez a mustra cu Ontvanger mes ta bisa cu ta un acuerdo a yega cu Garcia Brothers cu tabata cu lomba contra muraya.

Siguramente Garcia Brothers a bay di acuerdo cu e palabracion cu e fin di scapa e compania. Huez ta haya inhusto y inaceptabel cu Ontvanger ta bay colga Garcia Brothers a base di e solo acuerdo aki.

Huez a ordena Ontvanger pa reduci e beslag riba placanan cu e ta haya for di Valero te na 50 mil florin pa luna of 25 mil florin pa quincena. Tambe Huez a ordena Ontvanger pa cubri e gastonan di e caso calcula na 450 florin na derecho di Griffie, 201 florin di adelanto y 1500 florin como salario di abogado.

# Hr. Ms. Amsterdam a haya e barco perdi, 'Island Princess', sin tripulacion abordo



**E** fregata di Marina Real, staciona na Antiyas y Aruba, esta Hr. Ms. Amsterdam ayera a logra localisa e barco Guyanees, "Island Princess" cu tabata perdi. Nan a localisa e barco aki na como 30 miya noord-west di Grenada.

Nan a logra di tao e barco y a hib'e bek te na Grenada.

Tabata dialuna ultimo, durante un buelo di patruye di e helicopter Westland Lynx cu nan a tuma nota di un barco cu tabata drief su so, unda tur porta y bentana tabata habri y tabata mustra cu no tabatin ningun clase di actividad abordo.

A trata di comunica cu e barco aki via di VHF, pero tampoco ningun hende a reacciona. Haciendo mas investigacion, a bin resulta cu for di Guyana a recibi informacion cu e barco aki, Island Princess y su tripulacion ta perdi for di dia 26 di september ultimo.

Cu yudanza di un RHIB, esta e boto di velocidad di e fregata Hulandes, a manda algun persona pa mira kico ta kico y nan a constata cu no tin ningun miembro di tripulacion abordo di e barco perdi aki.

Pa evita cu "Island Princess" bira un peliger pa navegacion di otro barconan, y den consulta cu autoridadnan di Grenada, Hr.Ms. Amsterdam a tao e barco perdi aki y tabata diamars mainta a entregu'e na autoridadnan di e isla pa mas investigacion.

Pregunta ta, unda e miembronan di tripulacion ta?



Apesar di a haya siguransa cu San Nicolas pronto lo haya tur servicio di Elmar

# Coby Geerman ta sigui instiga trahadornan di Elmar pa fomenta accion sin causa

Abogado mr. Anthony Ruiz ta evalua di un posibel caso hudicial



**LIDER** di sindicato UEA, Coby Geerman, a haya siguranza den e reunion mensual cu e sindicato y gerencia, cu e puntonan cu e ta trece dilanti como preocupacion ta basa riba un mal comprendemento.
E dos puntonan aki ta: 1) E servicio di Elmar na San Nicolas y 2) cu e director lo a yama e personal incapaz.
Ambos punto a keda splica, esta cu San Nicolas dentro di poco lo haya tur servicio di Elmar bek y cu e Director tabata referi n'e hecho cu aworaki no tin suficiente personal pa habri e oficina aki bek. Ta trahando pa haci e cambio aki mas liher posibel. Apesar di a keda informa di esaki, Coby Geerman a opta pa lanta for di mesa despues di algun minuut, mientras cu dialogo tabata andando, segun un comunicado di gerencia di N.V. Elmar.
Coby Geerman ta keda scoge e caminda di 'accion' sin cu esaki ta relata na ningun condicion di trabao di e trahadornan, poniendo nan pan den peliger. Na momento cu Coby Geerman forza e trahadornan pa subi caya, e tin como consecuencia 'no work - no pay' afectando e entrada di e trahador.
Dicon e trahador ta demostra? Simplemente pa capricho di Coby Geerman.Gerencia di Elmar ta participa un biaha mas n'e comunidad di San Nicolas y becindario cu tur servicio den e districto ey lo keda restableci.

Sr. Robert Henriquez no a ofende ningun trahador tampoco y ta consciente cu e trahadornan ta cumpli debidamente cu nan trabao.
Ta aparenta cu e acto di ayera mainta, Coby Geerman kier a malinforma e futuro gobernantenan cu e meta pa daña e relacion entre Elmar y e futuro Gobierno, mientras cu Gerencia di Elmar semper ta cla pa papia y traha cu cualkier Gobierno cu sinta.
N.V. Elmar semper a atende na un manera profesional cu tur Gobierno cu porcierto ta su accionista principal.

Coby Geerman a ricibi un carta na unda ta cord'e riba su tarea di trece paz na pia di trabao, e asina yama 'vredesplicht' cu ta e esencia di tur CAO. E trahador n'e momento aki no tin discusion riba ningun punto di e CAO, pues no tin motibo di protesta.

Si e actitud di Coby Geerman no cambia y e sigui fomenta discordia entre Gerencia y trahadornan y of entre trahadornan, Gerencia lo haya su mes forza di tuma paso legal contra Coby Geerman pa motibo di daño causa na N.V. Elmar. Ayera caba, gerencia a tuma contacto cu abogado mr. Anthony Ruiz, kende tambe a splica e parti legal y huridico di e caso aki, unda no tin ningun clase di conflicto.
Gerencia ta spera cu despues di ayera, actitud di Coby Geerman lo bira mas constructivo na unda berdaderamente e lo actua cq. traha den interes di e trahadornan di N.V. Elmar. Un biaha mas no tin conflicto laboral, como tal, si e conflicto aki sigui awe, lo cuminsa un caso hudicial inmediatamente pa pidi Huez forza UEA y Coby Geerman p'e trahadornan reanuda trabao, y si esey no por, anto lo demanda un multa pa cada dia cu nan no traha. Mientrastanto gerencia di Elmar a manda un carta cu un deurwaarder, den cual a prohibi Coby Geerman di subi tereno di e compania.



Di acuerdo cu Minister drs. Booshi Wever

# Sector hotelero tambe mester siña biba cu y respeta e LTU

Contestando Rob Smit

**RECIENTEMENTE** sr. Rob Smith, CEO y Presidente saliente di AHATA, den e programa di Ruben y Tito, a declara cu e ley actual di LTU lo ta stroba operacion di hotelnan y futuro di trahador stranhero, y cu p'e motibonan ey lo mester modifica e ley.

Si a scucha sr. Rob Smit bon of a lesa e relatonan den corant, lo bo mester conclui cu sr. Rob Smit ta sali na vanguardia di e trahador di afo, lagando un banda, pues neglishando e interes y e futuro di e Arubiano y di e Arubiano nobo.

Rob Smit ta bisa cu e stranhero no por haña un promocion, no por crece den funcion, no ta stabil na Aruba, y pues no por inverti den nan futuro.
Según Minister drs. Booshi Wever, Rob Smit ta lubida cu e trahador stranhero conoce di antemano e condicionnan bao di cua el a haña e permiso di trabao; e hotelnan y AHATA tambe conoce e condicionnan debidamente, y no mester bin reclama despues cu e LTU ta perhudica nan tambe.

Fuera di focus riba e interes di e trahador stranhero, e.o. dor di duna nan un entrada husto y no algo cu ta hole cheap labor, e hotelnan por cuminza reconoce e balor di nos propio hendenan (Arubiano di nacemento y e Arubiano nobo), upgrade nan funcionamento, y prepara esnan mas capacita pa funcionnan mas halto, pues inverti den nos recursonan humano; despues nan lo haña nan "return on investment".
Anciosamente Aruba ta spera e momento unda un yiu di tera Arubiano lo bin na cabez di AHATA.

Sr. Rob Smith mes tambe ta un persona cu a establece su mes na Aruba basta aña pasa y a haña varios oportunidad aki na Aruba. E mester ta hopi agradecido p'e oportunidadnan
cu Aruba a brinde y e mester wak awor e bienestar general di Aruba prome cu tur cos, banda di un cambio cu lo "beneficia tur hende".

Pues invertiendo den e Arubiano awor, lo trece beneficio pa termino largo y trece e nivel di servicio, cultura servicial y amor p'e sector di turismo "à la Aruba", bek na pia di trabao, enbes di bringa pa bo no wordo manda cas pa motibo cu bo no a tene na cuenta e competencia di afo.

Locual ta promocion, stabilidad, inversion, crecemento, futuro, compra di un cas, auto, ambiente, integracion, mester bisa cu sr. Rob Smith no ta wak ningun momento e Arubiano cu ainda ta soña di e mesun defensa aki pa nan mes como yiu di tera, pues e no a pone enfasis riba e Arubiano cu tin e mesun soñonan aki.

Dicon? Su lasonan familiar no ta permiti esey? Y kendenan t'e victima aki? E Arubiano, of esnan naturalisa y nan famia, of esnan cu a yega den añanan prome cu 2002, of e immigrante nobo despues di 2002?

Segun Minister drs. Booshi Wever. e LTU, especificamente e modelo Suizo, ta regla p'e trahador stranhero drenta den e proceso laboral na Aruba pa 3 (tres) aña, regresa su pais, cu e posibilidad pa despues di 3 aña bolbe aplica pa un permiso. Ya no t'e intencion mas pa e imigrante establece su mes permanentemente na Aruba, manera antes tabata e caso; laga nos ta cla aki riba: No tin mas lugar riba e pida baranca aki, di baina a resta pa nos propio poblacion y nos descendientenan. No perde for di bista cu tur desicion di awe lo tin consecuencia mañan.

Ta bon pa realisa cu no t'e ley di LTU ta locual ta inhumano; t'e dependencia di abusadornan (tramitadornan y esnan corupto), of e doñonan di trabao abusador y e situacion mundial cu no ta faborece ningun imigrante! Mescos cu cualkier otro pais, Aruba t'esun cu mester determina su futuro y e bienestar di su habitantenan (Arubiano di nacemento of Arubiano nobo), di su yiunan cu ta den exterior y cu lo kier bini bek un dia; e situacion di escases di espacio, e infrastructura y e diferencia di cultura ta puntonan cu mester wordo considera, pa no lubida mes e consecuencianan riba tereno di e.o. imigracion, belasting, edificionan, cas, enseñansa, criminalidad, gastonan social, SVb, AZV.

Finalmente ta bon pa refresca memoria di Rob Smit, segun Minister Booshi Wever cu ta danki n'e LTU, especificamente e modelo Suizo, hotelnan local no mester a realisa retiro masal a consecuencia di e recesion economico reciente. Cu esey e modelo a demostra su balor; lague sigui demostra awor su balor p'e Arubiano di nacemento y e Arubiano nobo!

AWE Mainta
noticia@awemainta.com
Tel: 583-1400
Fax: 583-1444

# Formador ta topa awe cu PetroChina

**FORMADOR** Mike Eman, ta continua haci tur esfuerzo pa mantene refineria di Valero den operacion. Ya caba ta na Aruba, e grupo di PetroChina, cu ta masha interesa den e refineria y hasta lo ta dispuesto pa forma un joint-venture.
Awe e grupo di PetroChina lo reuni cu Formador mr. Mike Eman, mientras cu den cuadro di esaki mes, e Minister di Utilidad entrante Mike de Meza tabatin contacto cu Minister Nilo Swaen pa haya informacion di resultado di e reunionnan cu e Gobierno actual tabatin cu e grupo di PetroChina y kico t'e palabracionnan haci te awor.
For di e punto aki, e combersacionnan aki lo sali awe, ora cu PetroChina reuni cu Formador Mike Eman.
Extraoficialmente AWEMainta a haya informacion tambe cu un grupo di Emiratos di Arabe Uni ta mustra interes y kier un combersacion cu Gobierno, pero mas bien cu e gobernantenan nobo pa discuti riba un posibilidad di cumpra of un joint-venture den e refineria cu Valero.

# Dos señora a trompeca n'e stupi peligroso na Plaza Daniel Leo



**AYERA** mainta un señora a trompeca na un stupi peligroso riba Plaza Daniel Leo. Mesora a dirigi un ambulance n'e sitio. Net na yegada di ambulance, ata un otro señora tambe a trompeca riba e mesun stupi. Ambulance a hay'e ta atende ambos victima.

## Version di un testigo

# Esaki no ta unico avioneta cu tabata bulando cu droga

**FOR** di diamars anochi den careda di 9'or un consternashon grandi a cuminsa existí na Bonaire, despues cu hopi hende a mira con un bola di candela a cay den laman pabao di Klein Bonaire. A resultá cu ta trata di un avioneta cu a cay.

For di un piloto di e compania di aviacion DAE, nos a haya e siguiente informacion.

Djis pegá cu e punto na unda e bola di candela a resultá den laman, tabatin tambe un tanker cu tabata en espera pa bay mara n'e terminal di BOPEC. Ta trata di e tanker Cape Avila.

Mas despues tripulacion di e tanker aki a comunicá cu autoridadnan local pa mustra cu nan a mira pida hala di un avion ta drief riba laman den nan becindario. A haci uso di e luznan di e tanker pa listra den laman y a mira tambe un cadaver.

For di e tanker aki, nan a baha un boto di rescate pa listra den laman y nan a logra haña cadaver di un hende hòmber ainda fahá den stoel di e avioneta cu a cay. A pone e cadaver aki abordo di e boto di rescate di e tanker, cu a keda pa despues hib'é tera.

Mientrastantu un barco di Guardacosta di Antia Hulandes y di Aruba tambe a yega n'e sitio mas laat. Banda di 11.30 PM un avion Dash 8 di Guardacosta tambe a cuminsá circulá riba e sitio di accidente.




Un hecho ta cu e avioneta cu a cay no tabata realisando un buelo legal. Tabata trata di un avionet cu tabata cruzando ilegalmente den espacio aéreo di Antia Hulandes. Ni ATC (Air Traffic Control) di Mahuma, Còrsow, tampoco tore di contròl di Aeropuerto Flamingo na Bonaire, tabatin contacto cu e avioneta aki, cu di acuerdo cu fuentenan tabata bulando for di Venezuela direccion nort.

Guardacosta tin e avionnan ilegal aki constantemente riba nan radar. Ta sospechá cu nan ta bay direccion di República Dominicano den operacionnan ilegal di droga. Nèt despues cu e noticia tocante caida di e avioneta a cuminsá plama a señalá un avion mas ...riba radar cu tabata biniendo for di costa di Venezuela bayendo direccion nort, via mesun ruta mas o ménos cu e avioneta cu a cay a sigui anteriormente den anochi.

# Dama chofer cu baby den auto patras a desvia pa un cacho a perde control baha caminda y a drenta mondi











**DIAMARS** anochi a drenta informacion di un accidente cu hende herida poco pabao di e Santana di Paradera. Na yegada di e patruya policial, a bin constata cu e dama chofer a desvia y brake pa un cacho cu a sali su dilanti y el a perde control baha caminda y bay dal den algun mata. E dama a resulta herida, mientras e baby a sali ileso, pero pa mas seguridad a hiba e baby pa poli pa un control mas extenso. Mientras ambulance a transporta e dama pa hospital, ya cu e tabata keha di hopi dolor.





## Homber benta abao cant'i caminda na Sabana Liber a resulta di ta burachi



**DIAMARS** anochi a drenta informacion cu tin un hende benta abao na Sabana Liber banda di e brug di Madushi. Na yegada di ambulance, mesora nan a ripara cu no ta ningun persona herida, cu un auto lo a dal'e sigui core, pero ta trata di un homber burachi. E personal di ambulance a logra lante y pa su mesun seguridad nan a hibe su cas cu no tabata mucho leu.

Hunto cu dos persona morto

# A haña hopi bulto di droga riba laman





**KRALENDIJK** – Un noticia cu for di diamars anochi a hala atencion, te avioneta cu a cay banda di Klein Bonaire. Ningun hende na Bonaire por biba pensa cu esaki lo por sosode, mas ainda cu ta trata di un avioneta haciendo buelo pirata. Tore di control di Bonaire tampoco di Corsow a nota presencia di e avioneta aki den espacio aereo di e islanan aki.

Banda di e dos mortonan, a haña un cantidad grandi di droga partí den diferente bulto riba laman procedente di e avioneta cu a cay diamars anochi pabao di Klein Bonaire.

Polis ayera tardi a divulgá e cantidad di droga, principalmente cocaina, cu a logra haña, miéntras ta buscando pa mas bulto di droga den e área. Ta trata aki di 14 bulto cu un cantidat di 410 kilo di cocaina. Un cargamento miyonario.

Durante un conferencia di prensa ayera mainta, Hefe di Departamento di Narcótica, Melvin St. Jago, kende ta tambe coordiná e operacion cu ta tumando lugar relacioná cu e avioneta cu a cay diamars anochi, a bisa cu ainda no por divulgá e cantidad di droga cu a haña te ainda. E promé bultonan cu a habri a topa cu cocaina y mester habri mas bulto. Melvin St. Jago a bisa despues di e ricibí diferente yamada cu un avion lo a cay pabao di Klein Bonaire, polis a mobilisá y a drenta accion hunto cu STINAPA y Guardacosta cu a saca un boto for di Còrsow y otro for di Aruba cu a yega n'e sitio relativamente liher pa uni nan mes den e accion di búskeda.

"Ora nos a yega n'e sitio, hunto cu personal di STINAPA, nos a constatá cu tin algo a pasa. Despues di algun rato, den coordinacion cu un tanker den becindario, a haña informacion cu un avion a cay den laman. Fuera di e tankero pero tambe di algun habitante, nan ta papia di mira un bola di candela ta cayendo.

N'e momentu ey nos a hinca un accion di búsqueda den otro y cuminsá busca den becindario. No a dura mucho cu a topa un persona sin bida den awa cu a pone den boto", Melvin St. Jago a trece dilanti.

St. Jago a sigui bisa, a continuá cu e accion y a bin topa diferente bulto tabata drief. Momento cu a bay controlá a bultonan aki, a bin topa cu substancia parecido na cocaina. E promé tèst a resultá positivo cu aki enbèrdad ta trata di cocaina.

A continuá cu e búsqueda te 5'or mardugá caminda e bin topa mas bulto, pa despues stòp pa cambia personal y a continuá 7'or di mainta. Pa 9'or a bin topa cu un otro curpa sin bida ta drief y mas bulto di droga, segun St. Jago.

Pa loke ta trata e avion mes, Melvin St. Jago a bisa cu a bin topa cu partinan chiquito di e avion cu a cay. No ta conocí tampoco for di unda e avion tabata bini y cua tabata su destinacion. Pa loke ta trata nacionalidad di e dos personanan cu a haña sin bida, St. Jago a bisa cu ainda no tin ningun informacion tocante nan. No sa nan nacionalidad. Ta ser sospecha cu nan mester ta Colombiano y cu nan tabata bula pa Santo Domingo.

Por konkluí, di acuerdo cu Melvin St. Jago, aki ta trata di un avioneta cu tabata bulando ilegal transportando droga di un sitio pa otro. Investigacion mester bay mustra cuanto e cantidad di droga cu a haña te ainda ta.



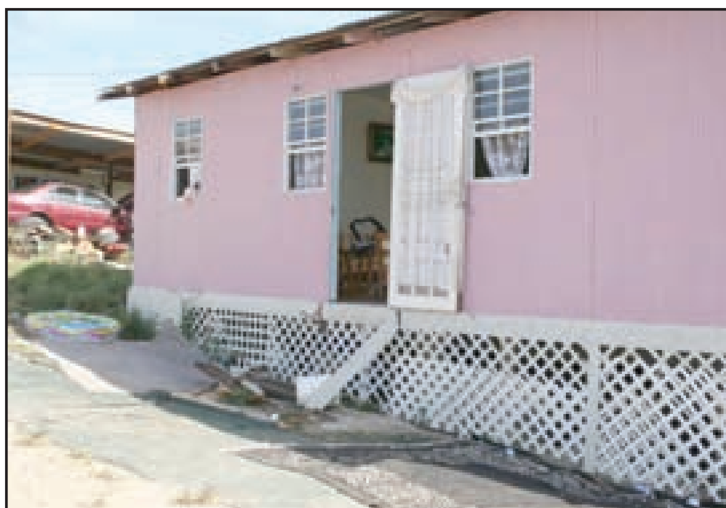


# Dama a pasa cu auto riba pool cu 2 baby aden y tambe a destrui un trapi pa subi drenta un trailer

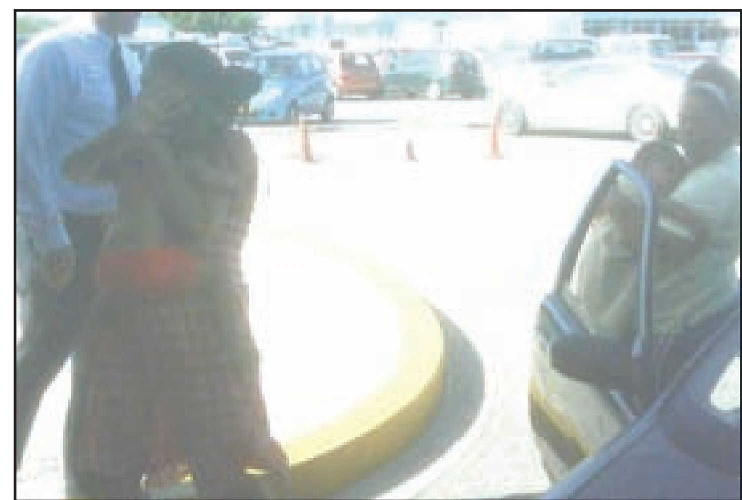
Diarazon atardi a drenta informacion cu na Rooi Bosal, un auto a pasa riba 2 mucha chikito. Mesora a dirigi un patruya policial n'e sitio. Na yegada di polis n'e sitio nan a ser informa cu ya caba e 2 muchanan a ser hiba den auto particular pa policlinica.
Ademas n'e sitio polis por a wak e pool chikito den cual e 2 muchanan tabata y tambe a wak con e trapi a keda destrui. Kico a pasa, e dama chofer tin cu splica.











# Chofer no a wak truck ta bin riba velocidad halto








**DIARANZON** atardi a drenta informe di un accidente cu hende herida na Avenida Alo Tromp, mesora a dirigi tanto polis como ambulans na e sitio. Na yegada di e patruya a bin constata cu un chofer a bay subi caminda dilanti di Cas di Partido di AVP pa bay pariba pero no a mira un truck cu tabata biniendo di pariba y ora ela sali e truck a bin dal riba dje na parti patras di auto. E chofer di e auto tabata keha di dolor na su cabes y na yegada di ambulans mesora a atende e victima y a transporte pa hospital.

# A tene un simulacro di candela na Dr. Horacio E. Oduber Hospital









**AYERA** mainta personal di Dr. Horacio E. Oduber mes a dicidi di organisa un simulacro di candela. Maske cu hopi hende a spanta ayera mainta, pero Frans Figaroa a anuncia cu esaki lo tuma lugar, y te hasta lo bay na evacua un piso cu hende malo. Por lo general, e training aki tabata un éxito, maske tabatin varios critica na Hospital. Polis, ambulanc y brandweer a sa di duna acto di presencia manera mester ta.





# CBS-Aruba ta celebra hunto cu otro islanan den regio Dia Internacional di Estadistica

**HUNTO** cu su bisiñanan di Comunidad Caribense (CARICOM), Central Bureau di Estadistica Aruba (CBS) ta celebra Dia di Estadistica Caribense riba awe diahuebs, 15 di october bao di e tema: Mihor Estadistica, Mihor Maneho, Mihor resultado di Desaroyo. Director di CBS, Martijn Balkestein, a splica e rason di e celebracion di e Dia Internacional di Estadistica.

"E idea ta pa pone enfasis riba e rol di estadistica den tuma decicionnan y den facilita planificacion y analisis social-economico," asina el a bisa.

E tema di e evento t'e rol crucial cu e hecho y cifranan ta hunga den e maneho y desaroyo di e futuro di nos isla. Director Martijn Balkestein ta convenci cu CBS ta yuda na informa e publico mihor encuanto topiconan cu ta andando na Aruba dor di informa su clientenan na un manera apropia.

"Estadisticonan ta hungadornan cardinal den recopila y formula informacion di desaroyo riba tereno economico y social. Nan ta emarca e profilnan demografico den nos sociedad y ta produci estadisticanan cu ta bira e wowonan di e dirigentenan y e curazon di e proceso di desaroyo," segun Martijn Balkestein.

"Manera mayoria hende, probablemente bo ta sinti cu e ta importante pa tuma control di bo bida. Pero kico esey kier men?" Parcialmente e kier men pa por evalua, na un manera apropia e datos y alegacionnan cu ta bombardia bo tur dia. Si bo no por distingui un bon di un mal rasonamento, bo ta vulnerable pa manipulacion y na decisionnan cu no ta necesariamente den bo mihor interes.

Estadistica ta suministra hermentnan cu bo mester p'asina por reaciona sabiamente na informacion cu bo a tende of lesa. Den e sentido aki, estadistica ta un di e materianan mas importante cu bo a yega di studia.

Estadistica t'e sciencia di colecta, organisa y interpreta hechonan numerico cu nos ta yama dato.

Nos ta ser bombardea cu datonan den nos bida diario. Mayoria di nos ta asocia estadistica cu e datonan cu ta aparece den reportahe di noticia: E cantidad di bishitante crucero, e benta di vehiculonan importa, e ultimo resultado di examen di colegio y e aumento di costo di bida na Aruba.

Anuncionan den medio di publicidad ta afirma frecuentemente cu e datonan ta mustra e superioridad di e producto di e anunciante. Tur e partinan den debatenan publico riba economia, educacion y maneho social ta argumenta utilisando datonan. Pero e utilidad di estadisticanan ta bay mas leu cu ehempelnan aki di bida diario. E estudio y coleccion di datonan ta importante den e trabao di hopi profesional, asina cu e entrenamento den e sciencia di estadistica ta un preparacion valioso pa un variedad di careranan.

Tur luna CBS ta publica, p.e., e ultimo cifra riba e desaroyo di e economia, e.o. cifras riba importacion y exportacion, turismo, entradanan di belasting y inflacion. Economista, advisornan financiero y tambe esnan encarga cu maneho den Gobierno y companianan priva ta studia e cifranan aki pa tuma decisionnan informa.

Cifranan di investigacionnan di mercado cu ta duna informacion riba e escogencianan di consumidornan ta influencia decisionnan di companianan.

"E Oficina di Estadistica ta provee un riquesa na informacion di Aruba; ken nos ta, unda nos ta biba y kico nos ta haci." Esaki ta solamente posibel danki n'e cooperacion estrecho cu companianan priva, NGO's y otro departamentonan di Gobierno y na nan aporte invaluable durante e ultimo aña. Martijn Balkestein a enfatisa cu CBS lo depende den futuro sercano mas ainda riba e aporte aki, p'asina por produci cifranan cu ta mas preciso y confiabel posibel.

E ta di spera cu e celebracion di Caribbean Statistics Day lo yuda na hisa e nivel di conscientisacion di pueblo di Aruba y e region Caribense pa locual ta trata e importancia di estadistica; na duna un mihor bista di e proceso di produci estadistica y tambe na hisa e credibilidad di estadistica y na establece lasonan nobo di cooperacion den e desaroyo di estadistica.

E observacion di Caribbean Statistics Day aki tin tambe como meta pa facilita e ponemento di estadistica riba un puesto halto den e plan di desaroyo di Aruba y di nos bisiñanan den region Caribense; pa encurasha e desaroyo di un cultura di estadistica serca personanan den Caribe y pa promove cooperacionnan mas estrecho cu agencianan di estadistica y departamentonan di Gobierno encarga cu estadistica.

Meta ta tambe pa conscientisa y informa usuario, proveedor y productornan riba e importancia di estadistica den e proceso di traha maneho mas informa.

## Conservacion di Parke Nacional!

**CONSERVACION** di nos naturalesa ta e tarea mas grandi di Parke Nacional Arikok.

Pesey Parke Nacional Arikok kier notifica pueblo cu trece animal domestico den Parke ta contra regla di Parke (Landsbesluit Parke Nacional Arikok; AB 2000 nr. 59 artikel 11 en 12).

Hopi hende kier haci uso di Parke pa cana cu nan cacho, pero esaki no ta permiti.

Pa motibo di protecion di naturalesa y pa motibo di molester pa otro bishitante, cacho no ta permiti den Parke Nacional Arikok.

Parke Nacional ta spera cu pueblo lo respeta reglanan di Parke.

# Doño ta wak su mac-ream cu tire horta mas di 1 luna pasa bao di un otro auto








**DIARAZON** mainta a drenta informacion cu doño di un set di mac-ream cu a ser horta mas di 1 luna pasa a mira su wielnan bao di un auto staciona na PriceSmart. Mesora a dirigi un patruya policial n'e sitio.

Na yegada di polis a bin constata cu e doño a reconoce su wielnan y tabatin detayenan cu e so por reconoce. A base di esey polis a yama un takelwagen pa tuma e vehiculo den beslag. Awor e doño di e auto mester bay responde con bini e wielnan ey a bay bao di su auto.

# Internacional

# Cinco adolecente aresta pa cende otro na candela na Florida



**CINCO** adolecente di entre 13 y 15 aña di edad a wordo aresta y encarcela na Florida pa cende otro hoben na candela, como venganza pasobra esaki a denuncia un intento di robo, segun Polis di Broward County.

E incidente aki a tuma lugar dialuna atardi den un compleho di apartamento den e ciudad Deerfield Beach, caminda Michael Brewer, di 15 aña di edad, a wordo ataca pa otro cinco mucha, di cual un a muh'e cu alcohol y otro a cend'e na candela.

"Agentenan cu a yega hunto cu bombero di Deerfield Beach a haya e victima, Michael Brewer, sinta riba un stul band'i piscina", oficina di Sheriff di Broward a declara den un comunicado.

"E hoben tabatin kemadura grave na e parti ariba di su curpa", según autoridadnan, cu a hiba e hoben pa un hospital y despues pa un unidad di kemadura.

Brewer a sufri kemadura di segundo grado na 80% di su curpa, fuentenan a laga sa.

Despues di un investigacion exhaustivo e Sheriff a determina cu e hoben a wordo ataca pa motibo di venganza, "pasobra Brewer a raporta e intento di robo di un bicicleta diadomingo anochi".

Dialuna mainta e hoben a bay na cas di un amigo den e compleho di apartamento Lime Tree, y eynan "e cinco sospechosonan a acerca Brewer, cu alcohol y un lighter".

"Ora e'la trata di bay (un di esnan aresta) Denver Jarvis a muh'e cu alcohol y otro (Jesús) Méndez a usa un lighter pa cende na candela", e Sheriff a laga sa.

Segun e oficialnan, algun di e hobennan tabata hari mientras nan tabata wak Brewer kima.

Pa e atake a keda aresta, Jesús Méndez, di 15 aña di edad, acusa di intento di asesinato den segundo grado, y e rumannan Denver (15) y Jeremy Darvis (13), Steven Shelton (15) y Matthew Bent (15), tur acusa pa agresion cu forza.

# Politico cu a mata esposo di su rival a entrega su mes



**ANTONIO** Cunha, candidato di Partido Socialista Portugues pa Hunta Municipal di Ermelo y presunto asesino di esposo di su rival di Partido Social Democrata, a entrega su mes na polis.

Lisboa – Autoridad hudicial a informa ayera cu e presunto asesino, cu diadomingo ultimo lo a mata esposo di su adversaria politico cu un tiro, a entrega su mes despues di a desaparece pa tres dia.



António Cunha ta sospechoso di a tira Maximo Clemente, di 57 aña, cu un scopet, kende ta esposo di Gloria Nunes, actual presidente di e hunta di districto Ermelo, poco prome cu e urnanan electoral di e ciudad ey a habri.

Aparentemente, Cunha, cu tabata competi cu señora di e victima pa Presidencia di e hunta di e districto, a drenta e buro di votacion y a los un tiro cu a mata Maximino Clemente na e sitio.

E acusado a hui den su auto, cu e'la laga para den un pueblo cercano, y den cual autoridad policial a haya e arma cu a wordo usa pa comete e crimen.

Mas leu cu rivalidad politico, e diferencianan entre e famianan Cunha y Clemente ta bay bek te aña 1980 y incluso nan tin procesonan hudicial pendiente.

E entiero di Maximino Clemente a tuma lugar dialuna na Ermelo cu asistencia di centenar di hende, como tambe representantenan local di e partidonan politico Partido Socialista y Partido Social Democrata.

E acto electoral, cu no a tuma lugar na Ermelo - un parokia di e districto Vila Real, na como 400 kilometer nort di Lisboa -, lo tuma lugar diadomingo awor, dia 18, y Partido Socialista, na cual e sospechoso ta pertenece, no a presenta otro candidato y a suspende Clemente.

# Iglesia di Unificacion ta celebra boda masivo mundial

**DI** Sur Corea pa Sur America, e bruidnan na blanco y cu kimono a uni cu nan novio den flus preto diaranson ultimo pa e boda masivo mas grande di Iglesia di Unificacion den un decada cu participacion di como 40.000 persona den decena di ciudad di mundo, segun dirigentenan eclesiastico.

E "ceremonia di bendición" ta esun mas grande di e Iglesia aki desde 1999, y por ta e ultimo di un tamaño asina grandi cu ta wordo oficia pa reverendo Sun Myung Moon, di 89 aña, e controversial fundador di Iglesia di Unificacion.

Na America, miles di fiel di Brazil, México, Venezuela, Honduras, New York y Washington a tuma parti den e boda masivo.

Casi mey siglo despues di casa 24 pareha den su prome boda colectivo, Moon a bendiciona mas cu 10,000 pareha diaranson den Universidad Sun Moon, cu e'la funda na Asan, sur di Seoul.

Casi mitad di e parehanan a casa pa prome biaha, algun di nan den matrimonio regla pa e propio reverendo. E otronan a renoba nan promesa conyugal. Dirigentenan di e iglesia a bisa cu como 10.000 pareha a participa riba Internet den ceremonianan simultaneo desde Suecia te na Brazil.

Moon ta pasando e maneho diario di e iglesia pa su yiunan. Diaranson ultimo, reverendo Moon Hyung-jin, su yiu di 30 aña cu lo ta e proximo lider religioso, a habri e ceremonia riba un altar dorna cu flor.

"E bendicion cu boso ta haya awe ta e cos mas precioso, cu no por wordo cambia pa nada na mundo", e'la bisa.











# Paisnan den Oceano Indico ta prepara pa preveni desaster di un tsunami



**UN** total de 18 pais den Oceano Indico ayera a test un sistema di alerta di tsunami pa asina nan por determina con eficaz e sistema aki ta pa preveni perdida di bida humano y otro catastrofe manera a pasa cinco aña pasa.

Bangkok - E simulacro organiza pa Nacionnan Uni a purba reproduci e tsunami di dia 26 di december 2004, cu a causa como 226.000 morto den un dozijn di pais y a conduci na cu gobiernonan a indica e necesidad di un sistema conhunto di alerta.

Desde fin di september Asia y Oceania a sufri un serie di catastrofe natural (tsunami, temblor, tifon) cu a laga casi 2.000 morto.

E dia ey, un temblor di 9,1 grado, cu epicentro cerca di e costa nort di e isla Sumatra, a causa un enorme tsunami y e Centro di Alerta di Hawai, den Oceano Pacifico, a adverti Indonesia, Tailandia y otro nacionnan di e peliger, pero e mensahe a yega laat of no a wordo capta.

Casi cinco aña despues di e tragedia ey cu pa semper a marca bida di e hendenan cu ta biba na e costanan di Océano Indico, e centro di Hawai y e Agencia di Meteorologia di Hapon, e pais cu a financia parti di e sistema, a emiti boletinnan falso di aviso di tsunami na e centronan di alerta di cada un di e paisnan cu a participa den e ehercicio.

Den creacion di e sistema di alerta di tsunami, cu ta consisti di buynan marino ekipa cu sensor cu ta detecta formacion di ola y di sirenanan na costa, a inverti como 150 miyon dolar, según e Organizacion di Nacionnan Uni pa Educación, Ciencia y Cultura (UNESCO).

"Tur cos ta depende con rapido e informacion wordo disemina na nivel di gobierno local, entre e autoridadnan y finalmente na e hendenan cu ta biba den e zonanan menaza", Horst Letz, sismologo y asesor tecnico di e test, a splica.

Sin embargo algun experto ta cuestiona e eficacia di esaki y di otro sistemanan di alerta, specialmente den casonan cu tin poco tempo pa emiti un aviso prome cu e tsunami alcansa costa, y teniendo cuenta cu olanan di e tamño aki, cu ta yega te na 10 meter di altura, cu ta move cu un velocidad di te 1.000 kilometer pa ora.

Na localidadnan turistico na e costa noordwest di Tailandia, caminda 5,400 persona a perde nan bida, a declara alerta "dos" mainta tempran, loke ta precede evacuacion.

Desde fin di september Asia y Oceania a sufri un serie di catastrofe natural (tsunami, temblor, tifon) cu a laga casi 2.000 morto.

"Nos a comproba cu e comunicacion ta funciona bon y cu tin coordinacion entre e departamentonan cu mester responde den caso di alerta", según Jamrab Chutap, subdirectora di e Centro Tailandes di Alerta di Desaster.

Den e test di e sistema a participa tambe e centronan di alerta di Australia, Bangladesh, Birmania, India, Kenia, Madagascar, Malasia, Maldivas, Mauricio, Mozambique, Omán, Pakistán, Seychelles, Singapur, Tanzania y Timor Oriental.

E ehercicio a tuma lugar dos siman despues cu un tsunami a causa casi dos cien morto na e islanan Samoa y Tonga, den Oceano Pacífico, cu ta dispone di su propio sistema de alerta desde 1965.

# Mas cu dos ton di marihuana den bus escolar




**AGENTENAN** di Departamento di Seguridad Publico (DPS) di Texas a descubri mas cu dos ton di marihuana scondi den un bus escolar cu a wordo pará riba caretera I-95 panort di Laredo, den Webb County.

Dallas – E departamento a informa den un comunicado cu e bus, marca como propiedad di e Districto Escolar Independiente United, un di e hurisdiccionnan di e area di Laredo, tabata transporta dos mil 453 kilo di marihuana ora e'la wordo pará diasabra ultimo.



E conductor di e bus a hui coriendo di e lugar ora e inspeccion tabata tuma lugar, y te awor su paradero no ta conoci.

Esaki ta di dos bus escolar cu ta wordo detecta cu droga den e area di Laredo pa loke ta bay di aña.

Na februari ultimo tambe, un agente di DPS a descubri un cargamento di cuater ton di marihuana den un di e unidadnan escolar aki.

Investigacionnan realiza e tempo ey a mustra cu e bus a wordo bendi pa un districto escolar, pero e vehiculo ainda tabatin e color geel y otro identificacion cu ta wordo usa riba unidadnan di centronan escolar.

# Desfile colorido di latinonan na Merca




**CU** orguyo paisnan Latino Americano a mustra nan bandera, nan vestuario tradicional colorido y nan musica varia y alegre a lo largo di Fifth Avenue na New York den conmemoracion di descubrimento di América.

Inmigrantenan di tur parti di America Latina: El Salvador, Bolivia, México, Puerto Rico, Cuba, Colombia, entre otro, y di tur edad, a para cant'i caminda di e ruta mustrando nan bandera, cu nan tabata zwaai, ora representantenan di nan pais tabata pasa, bao aplauso y grito.

Turista y newyorkinonan tabata observa, algun cu asombro, a paso di e delegacionnan, particulmente e vestuarionan vistoso y e musica di e zona Andino y nan no a laga e oportunidad pasa pa saca foto di e diferente gruponan di baile.









# Latinonan ta envadi Cas Blanco

**PRESIDENTE** Barack Obama, ayera a rindi homenahe na musica latino, "cu ta conmove nos, pero cu tambe ta pone nos move", den un Fiesta Latino na Cas Blanco cu a conta cu participación di streyanan manera Marc Anthony y Gloria Estefan y cu cual a celebra e Luna di Herencia Hispano cu un baile.

“Musica latino”, Obama a bisa, na e Fiesta, "no ta facil pa defini" y e ta combina hopi ritmo, desde bachata pa reggaetón, pero "su espirito tambe ta uni nos".

Cas Blanco a celebra e patrimonio musical Hispano cu un concierto di streyanan grandi manera José Feliciano, Tito el Bambino y e grupo Aventura, durante cual presidente Barack Obama a baila cu e cantante Thalía.















# Salud

## Un cura pa cancer bon scondi !!

**GUANABANA,** Guaynabo of Sorsaca . E fruta verde cu su paden blanco manera lechi cu yama den nos Papiamento crioyo Sorca ta un fruta cu ta na ingles nan ta yama Sour Sop y cu ta bini for di e mata "Graviola" a ser cataloga pa scientifico riba medicina natural como un: "miraculous natural cancer cell killer and it is 10,000 times stronger than Chemo"!

Esaki ta bini for di noticianan cu ta circulando den revistanan di medicina natural pa cura enfermedadnan. Imaginabo cu den bo cura bo por tin un mata di fruta cu ta un mata cu den su forma natural ta mata e celnan canceroso masha potente mes compara cu chemoterapia.

Importante ta cu e noticia a sali afor. Lesa riba un otro pagina ta dicon e noticia aki a ser warda pa aña nan largo den secreto pa fabricantenan sin escrúpulo.

E storia di con e descubirmento aki a pasa scondi sin publicación. Di con e hende no sa di esaki? Naturalmente esaki ta debi na e hecho cu un corporación cu gasta masha hopi placa y aña den sondeo pa asina purba traha e versión sintetico pa por bende esaki den e mundo farmacéutico a faya den clonahe di e ingredientenan. Pues, awor cu bo sa bo bo por yuda un amigo den necesidad cu e información aki y abo tambe por bebe e jus di sorsaca pa preveni di tempo pa temp. De paso sorsaca su sabor no na malo. E ta completamente natural y no efectonan secundario. Si bo tin espacio den bo cura, planta e mata den bo jardin.



## Cuanto hende ta muri, mientras fabricante a bira egoista

**UN** di e fabricante mas grandi di Merca a cuminsa sondea pa cura cancer y nan sondeo a ser concentra riba Graviola, un mata legendario di e selva tropical den Amazonas. E mata yama Graviola na Brazil. E mata su cortesa, su blaachinan, su raisnan, su fruta y simiya a ser usa pa siglo nan pa hende cu ta conoce practice a medicina natural y tambe pa Indiannan di Sur America pa trata enfermedadnan di curazon, asma, problema di higra y arthritis. Prome cu e compañía a cuminsa haci investiacion tabatin masha poco documentación scientifico cu evidencia di e mata aki. E compañía a dicidi di inverti hopi placa y recursonan pa examina y haci testnan di epropieda anticanceroso di e mata di Graviola. E fabricante farmacéutico a bay den un shock cu e resultadonan. E mata di graviola a proba su mes to tabata un dynamo pa mata cellnan canceroso. Pero ta te eynan e storia casi a termina. E compañía tabata tin un problema grandi cu e mata di Graviola. E ta completamenta natural, y asina, bou leynan feeral, e no ta patentabel. No tin un manera pa haci ganancia serio cu e mata di Graviola. E añanan di inverstigacion e compañía di remedi aki a invertís casi siete aña pa busca forma di sintetiza dos di e mas poderoso ingredientenan di e mata Graviola c uta ingredientenan anti-canceroso. Si nan por isola y produci clonahe di esaknan cualnan ta haci Graviola asina potenete, nan por patenta esaki. Asina so nan por patenta e clonahe di e ingredientenan y asina haci ganashi y gana bek nan placa. Pero, nan a faya y nan dal contra muraya na forma di bisa. E ingredientenan orginal simpelmente no por ser replica. No tabatin manera pa e compañía proteha su ganashi of mas ainda gana e miyonnan cu nan a hinca den e sondeo. Mientras nan soño pa gana masha placa a evapora, nan preubanan riba e mata graviola a yega na un fin acerela. Mas pio ainda ta e hecho cu e compañía a wardo e proyecto y a escohe pa no publica e resultadonan di nan investigacion. Pa suerte, tin un scientifico cu tabata den e ekipo di investigación di Graviola cu no por cu su conciencia cu no t alaga permiti y mira un atrocidad asina. E sa di risca su carrera y e la contacta un compañía cu ta dedica na cultiva mata medicinal for di selvanan tropical di Brazil y asina a zona e fluit. Milagro a ser descubri ora investigadornan na Health Sciences Institure a ser alerta di e noticia tocante Graviola. Nan a cuminsa bay dor di e investigacion haci riba e mata cu ta cura cancer. Evidencia di e sorprendente efectividad di Graviola y tambe e shok con e caso aki a ser tapa a yega liher y furioso cerca e instituto. E Instituto Nacional pa Cancer na Merca a haci e prome investigacion scientifico na 1976. E resultadonan a mustra cu e blaachinan di Graviola y su stekinan ta masha efectivo den ataca y destrui celnan maligno. Inexplicabelmente, e resultadonan aki a ser publica den reportenan interno pero nunca a ser publica pa e interés di publica general.

Desde 1976, Graviola a ser comproba di ta un "cancer killer" inmensamente potente den 20 diferente testnan di laboratorio, pero asina mes nunca a inicia pa medio di doctornan común y corriente ni pa medio periodístico, e testnan cu por huzga e valor di e tratamento. Un estudio publica den Journal of Natural Products, unda e estudio reciente cu a ser conduci na Universidad católico di Sur Korea a haya cu un kimico den Graviola ta mata selectivamente celnan canceroso di colon na un potencia di 10.000 biaha mas cu ora bo usa Ariamycin cu ta un droga pa chemoterapia. E parti mas significativo di Universidad Catolico di Sur Korea ta raporta cu Graviola ta mustra di bay directamente yselctivametne na e celnan canceroso, laganda un banda sin mishi cu e celnan cu ta saludabel. Esaki ta den e parti opuesto cu chemoterapia, cu indiscriminadamente ta bay ataca tur cel hasta esnan di stoma y di cabei, unda e ta causa efecto secundario devastador di nausea y perdida di cabey den patientnan di cancer.



Un estudio haci cu seis humano, recientemente nan Purdue University a haya cu e blaachinan di e mata Graviola ta mata celnan canceroso y cu e blaachi nan a duna efecto contra cancer di prostate, páncreas y di pulmon. Siete aña di silencio a kibra finalmente. Na Merca awro aki un cantidad di Graviola extract ta riba mercado. E mata ta ser cultiva y cosecha pa indigenonan na Brazil por fin ta na Merca. Na Aruba nos ta yama e mata aki Sorsaca y na hulandes e ta Zuurzak.

# Salud

## Mito nan comun cu a ser crea rond di cancer di pecho



**MITO** of un creencia ta un creencia cu hende ta formula cu nan manera di pensa y mito nan ta presente den tur cultura y convivencia humano. For di Dokter Marisa Weiss, un medico cu alavez ta presidente di di pagina di web esta www.breastcancer.org no tin e siguiente información. Pa cuminsa tin pregunta: "Kico ta e risico di cáncer na pecho pa bo?" Tin un otro pregunta: " ki tin tras di anti-perspirante y cáncer di pecho? Epreguntanan aki mescos cu e mitonan cu nos ta bay ilustra tin nan contesta for di Dockter Weiss.

Mito #1: Cancer di Pecho ta afecta muhernan bieu
E contesta ta un rotundo "NO!" Mientras ta berdad cu e risico di cáncer di pecho ta bira mas grandi ora nos bira mas bieu, cancer na pecho por ocuri na cualkier edad. Desde nacimento te na edad di 39 aña, un muher den cada 231 muher ta haya cancer di pecho (risico 0,5%); desde edad di 40 pa 59, e risico ta un den 25 (risico 4%); desde edad 60 pa 79, e risico ta un muher entre 15(casi 7%) Asumiendo cu lo bo biba te 90, e risico di haya cáncer pecho riba un trayecto di un bida completo, esaki ta un muher den e risico riba un largo ta un muher den 7, esta 14.3%.

Mito # 2: Si bo tin un factor di riesgo pa cáncer di pecho, sigur lo bo haya esaki
E contesta pa e mito aki ta NO! Haya cancer di pecho no ta un seguridad. Ni maske bo tin un di factor di riesgo fuerte, manera abnormalidad di un gene di cáncer di pecho. Muhernan cu tin abnormalidadnan genéticamente hereda esta BRCA1 of BRCA2, 40%-80% du e muhernan aki lo desaroya cáncer di pecho durante nan vida; 20 pa 60% lo no haya cáncer di pecho. Tur otro factor di riesgo ta asocia cu un probabilidad mas abou di ser diagnostica cu cáncer di pecho.

Mito # 3: Si cáncer di pecho no ta bin dilanti den bo famia, abo no ta haya esaki
E contesta ta No! Tur hende muher tin algún riesgo di cáncer. Alrededor di 80% di muher cu haya cáncer di pecho no tin den nan famia historia nan conoci di e enfermedad. Edad creciente unda na manera di papia esta e "malgaste y desgaste" di nos vida ta e factor di riesgo mas grandi pa cáncer di pecho. Pa muhernan cu tin un historia familiar di cáncer di pecho, bo riesgo por ta un poco eleva, hopi eleva of no eleva. Si bo ta concerni, discuti bo historia familiar cu bo dokter of un consultante genético. Bo por tin preocupación innecesario.
Mito #4: Unicamente e historia familiar di cáncer di pecho pa banda di bo mana por afecta bo riesgo
No! Un historia di cancer di pecho den historia di bo mama of tata su famia ta influencia bo igualmente. Esaki ta debi na e hecho cu mitar di bo genes nan ta bini di bo mama y e otro mitar di bo tata. Pero un homber cu un abnormalidad di e gene di cancer di pecho su posibilidad di desaroya e cancer ta menos compara cu un muher cu e gene similar. Asina ta, si bo kier sa mas tocante bo tata su historia di famia, bo mester busca mas cerca e muhernan den e famia di bo tata, no solamente cerca e hombernan den famia di bo tata.

Mito #5: Usando anti-perspirante ta causa cancer di pecho
No! No tin ningún evidencia cu e ingredientenan activo den anti-perspirante of tambe e hecho di reduci e perspiracion (sodor) di bou di brasa ta influencia e risico di cancer di pecho. E supuesto link entre cancer di pecho y anti-perspirante ta basa riba información robes riba anatomía di nos curpa y e comprendimento di cancer di pecho.

Mito #6: Pildora nan anticonceptivo ta causa cancer di pecho
Contesta ta NO! Pildora nan anti-conceptivo moderno ta contene un dosis abou di e hormona nan estrogen y progesterone. Masha hopi estudionan hasci ta mustra cu no tin asociacion entre píldora nan anti-conceptivo y e aumento di riesgo pa cancer di pecho. Sin embargo un estudio cu a combina e resultadonan di hopi diferente estudionan a mustra un asociacion entre pildoranan anti-conceptivo cu un aumento masha chikito mes den riesgo. E estudio a mustra tambe cu e aumento chikito aki den riesgo pa cancer di pecho a baha durante un tempo amplio. Asinta ta cu después di 10 aña, píldora nan pa controla natalidad no ta asocia mas cu riesgo pa cancer den pecho. E píldora anticonceptivo tin beneficio nan manera: baha e riesgo di cancer di ovario y cancer endometrico, alivia problemanan menstrual, inflamación pélvico y di ovario y tambe quiste, tambe nan t ayuda mehora e densidad di mineral pa weso. Mescos cu cualkier otro medicina, e muher mester evalua e riesgo y benficio y dicidi cual di e pildornan ta bon pa e usa.

Mito #7: Come cuminda cu hopi vet ta causa cancer di pecho
No! Esaki no ta berdad. Varios estudionan grandi a ser haci no por a demonstra un conexión cla entre come cuminda cu alto contenido di vet y e riesgo halto di cancer di pecho. Estudionan cu semper ta tumando lugar riba un base continuo ta sigui intenta pa trece claridad di esaki. Como medico, Dr. Weiss ta bisa cu pa evita come hopi vet ta un escohencia saludabel pa hopi motibo. Entre otro come menos vet t ayuda pa baha e colesterol "malo" cu e ta lipoproteina di densidad abou, y ta yuda pa aumente e colesterol "bon" cu e lipo-proteinanan halto. Como menos vet ta duna bo espacio pa haci mas lugar den bo dieta diario pa come cumindanan mas saludabel, y asina resulta pa controla bo peso. Exceso den peso, TA un factor di riesgo grandi pa cancer di pecho. Esaki ta debi na e hecho cu e vet extra ta aumenta produccion di extrogeno pafor di ovarionan y ta subi e nivel completo di estrógeno den e curpa. Si bo ya caba bo tin sobre peso of bo tin tendencia di gana peso fácilmente, abstene bo mes di come cuminda vet lo ta un bon idea.

Mito# 8: Un examinacion propio mensual di bo pechonan ta e mihor manera pa diagnostica cancer di pecho .
Abolutamente No. Dr. Weiss ta bisa cu mammografía digital of calidad halto di e plaatchi nan di mammografía ta e manera mas confiabel pa detecta cancer di pecho mas tempran cu ta posibel ora e ta mas curabel. Na e momento ora un cancer den pecho por ser sinti cu mannan, ya caba e ta mas grandi cu e tamaño average di un cancer cu ta ser haya ora di usa mammografía. Sin embargo examinacion via bo mes un mannan of bo consultante di salud ta sigui ta importante. Como 25% di cancer di pecho ta ser detecta via examinacion di pecho y no via di mammografia, 35% ta ser dectecta via mammografia so, y 40% ta ser detecta via examen físico y mammografia. Asina ta keda usa tur dos manera pa detecta cancer di pecho.

Mito#9: Mi tin riesgo pa cancer di pecho y no tin nada cu mi por haci pa esaki
E contesta ta NO! Tin varios manera efectivo pa reduci pero no elimina e riesgo di cancer di pecho den hende muher cu tin halto reisgo. Entre varios opción tin e cambio di estilo di vida. Manera minimiza consumi alcohol, stop di huma, haci ehercicio regularmente y medita. Por tuma medicamento manera manera tamoxifen, cu tambe yama Nolvadex. Den caso di masha halto riesgo, por tuma opción di operacion prophylactico, mastectomía y pa algún muher sacamento di ovario ta e forma prophylactico. Tin seguranza di a tuma consulta adecuado cu bo dokter of bo consultor genético prome cu bo asumi e nivel di riesgo cu bo tin.

Mito # 10: Un diagnostico di cancer den pecho ta un setencia automatico di morto
Absolutamente No! Dr. Weiss ta bisa cu 80% di muhernan diagnostica cu cancer di pecho no tin señal si metástasis es decir no tin señal cu e cancer a cana mas leu di e pecho of banda di e nudonan limfatico na e momento di a wordo diagnostica pa prome biaha. Mas leu, 80% di e muhernan aki ta biba por lo menos cinco aña, hopi di nan mas di cinco y mas hopi ainda ta biba mas di 10 aña. Hasta muhernan unda e cancer a cana bay leu (cancer metástasis) por biba un tempo largo. Ademas, tratamentonan prometedor c uta kibra bareranan unda antes no tabatin curo, diariamente ta bira posibel.

# Salud

# Diez tipo di solucion natural pa cuida salud

**DEN** publicacion di medicina Americano tin hopi investigacion cu ta apunta riba e uso di especias, esta specerijen pa yuda salud. Manera na ingles nan ta bisa : " there's a good reason to season". Nos por "season" nos salud cu algun di e "seasoning herbs" cu nos tin den e cashi di nos cushina. Docternan y dietista nan ta di acurdo cu bo reki di specerij ta mes esencial cu bo cabinet di medicina, ora cu ta trata di preveni y trata enfermedad. Sondeo nan ta mustra consistentelmente cu masha hopi especia y yerba tin calidadnan medicinal y nan por yuda perveni di cancer te e griep comun. Preguntanan haci pa e organizcion Care 2 na expertonnan Glen Aukerman, MD, cu ta dockter na e Center for intregative Medine di Ohio State University Medical Center y Tuth Knill, PhD, Lac, ken ta herbalista chines, tocante e specerijen y yerba nan cu ta esnan mihor pa mehora salud en general. Vicky Uhland di e organizacion Care2, ta comparti cu e informacion di e specerij y yerbanan y con facil ta pa inclui esaki nan den nos dieta diario. Pa cuminsa:

Comino: Comino ta preveni cancer. Con e traha?. Wel, no ta ningun sorpresa cu hopi di esnan cu ta investiga y ta encontra cu nan India, e inidce di cancer ta mas abou na India. Den e pais aki "Comino" ta un mester den cuminda. E ingrediente cu ta encontra su mes den e specerij aki yama "curcumin". Curcumin ta haci cu e enzimanan cu ta yuda para e celnan canceroso invadi e membrananan saludel y tambe ta stroba desaroyo di tumornan den e vaso sanguineo nan nobo cu ta yuda tumor nan crece. Purba di come tur dia 6 cuchara chikito di simiya di comino of su equivalente cu mitar cuchara chikito di e polvo di comino. Tambe bo cushina lo siguiente: ta tira den un comchi cu vegetalnan cu ta bin di raiz, manera batata dushi y pone acerca, coliflor otro berdura cu azeta di olijfi , e 1 cuchara chikito di polvo di comino. Bo ta horna esaki den fornu pa unicamente 20 minuut of te ora nan ta moli y bo ta agrega slo, peper y cilantro corta na bo gusto prome cu sirbi esaki.

Gingibre: ginibre of ginger ta calma e sintimento ora cabez ta draai y cu bo haya gana di saca. dus nausea. Con e ta traha? Den bukinan di medicina chines, den textonan cu ta data te na siglo 4, BC, esaki ta duna di di conoce e propiedadnan ani-nasea. Studionan clinico moderno ta ofrece preubanan cientifico cu e ta traha. Den gingibre (ginger) tin un sustancia cu cera un receptor di nervio den e curpa cu ta esun cu ta activa e reflejo di vomito. Por purba lo siguiente: Saca e jugo di ginibre frescu cu bo a machica of raspa of su equivalente cu mitar cuchara chikito di gingibre seco cuatro biaha pa dia. Tambe por: den bo salada di tuna, bo por pone mitar cuchara chikito di ginibre raspa hunto cu algun gota di azeta di simiya di sesame tosta. Esaki ta duna un sabor estilo asiatico na e salada di tuna.

Basil: e yerba aki ta famia di yerba buena of yerba hole. E ta un specerij esquisito den holor. Basil ta combati griep. Basil ta yen di anti-oxidante, cu ta yuda lanta inmunidad. E ta tambe anti-microbio, cu ta yuda bringa tur germen cu ta causa griep. Purba di come of bebe 1 te 2 cuchara grandi pa dia. Bo por usa basil corta chikito ora bo ta hasa cabaron. Bo ta strooi esaki riba e cabaron durante e ultimo 3 pa 5 minuutnan cu falta pa e cuminda ta cla. Tambe bo por corta fresa (aardbeien), basha honing riba nan, pone esaki nan un banda den e honing pa 15 minuut te ora e bira jugoso y riba esaki bo ta strooi algun cuchara grandi di basil corta fini.

Cinnamon of Cané ta bringa Diabetis. Con e ta traha? Hende cu tin diabetis tipo 2 tin dificultad pa procesa insulina. Insulina ta e hormona cu ta "bisa" e celnan pa remove of procesa e exceso di sucu den sanger. Pero estudionan ta mustra cu cinnamon of cané ta contene un sustancia cu por yuda e celnan responde na insulina. E resultado? Wel, e ta reduci nivelnan di sucu den sanger pa un average di 18 pa 29 porciente segun un reciente estudio haci na Pakistan. Trata di agrega den bo diet pa dia un pida palo di cané den e midi un cuart te mitar palo di cinnamon. Tambe bo por mescla cané den dos cushura grandi di manteca di pinda (pindakaas) y hunta esaki riba varios rebanada di appel.

Rosemary of rosemarijn: rosemarijn ta yuda mehora memoria. Den un famoso obra di mas di 400 aña bieu, e personahe di Ophelia ta bisa Hamlet "There's rosemary, that's for remembrance". Awe a variedad grandi di studionan haci ta duna razon na loke Ophelia a reclama, esta cu e rozemarijn ta yuda cu recorda cosnan. En rosemarijn tin "ursolic acid" y esaki ta stroba e fayo di un neurotransmitter cu ta esencial pa memoria. Pa yuda bo mes por mester agrega den bo dieta diaria 1 te 2 cuchara chikito di rosemarijn pa dia. Tambe por haci uso di un sirup simpel cu bo ta trha cu rosemarijn. Bo ta mescla 1 kopie di awa, mitar kopie di sucu y dos taki di rosemarijn. Bo ta pone nan herbe pa asina e sucu disolve den e cuchinamento y despues bo ta laga esaki fria of sak pa 10 te 15 minuut. Bo por usa e stropi aki riba saldad di fruta cu por ta appel, peer of druif cora. Bo ta usa un kopie di sirop traha cu rosemarijn pa 4 kopie di fruta.

Garlic of Konoflo: Knonoflo ta reduci colesterol. Con e ta traha? No obstante u investigadornan tad ne desacurdo con efectivo knonoflo ta realmente den baha colesterol, un revision di varios studio conduci pa Linus Pauling Institute a hay cu hende cu come Konoflo pa tres luna a haya un resultado di 6 pa 11% di reduccion den e total di colesterol. Pasobra konoflo ta un anti-oxidante, e por preveni oxidacion den arteria. Purba di mantene den bo dieta diario: 3 pa 5 caez machica di konoflo fresco tur dai. Por tambe roost te cu 5 pida knoflo, y mescla esaki den hummus (boonchi di garbanzo machica) prome y despues machica nan hunto. E hummus lo ta smaak mihor.

Nutmeg of nuez moscada: E ta baha presion di sanger den bo curpa.nutmeg, nuez moscada of muscaat noot ta e nomber den varios idioma pa describi e specerij aki. Con e traha? Wel, e specerij aki por yuda trece e sanger for di e centro di bo curpa te na bo piel. E ta yuda parti e sanger na un forma igual den henter bo curpa, reduciendo asina e presion tur caminda den bo curpa. Pa yuda bo presion di sanger bo mester di mitar te un cuchara chikito tur dia. Bo por usa esaki tambe como lo siguiente: bo ta cushina al vapor (steam) un cabez di brocoli y un batata te ora nan ta mili, y despues bo ta machinca esaki nan cu un mitar kopie di manteca y bo ta raspa 4 te 5 neetchi (noot, nuez) di moscata of por bo usa tambe e polvo di noot muskaat den e cantidad di un cuart cuchara chikito. Kiermen masha tiki si bo ta usa e polvo.

Cloves of clabo: esaki ta cura dolor di arthritis. Con etraha? Segun medicina Chines, clabo tin propiedadnan cayente y removedor cu ta alivia dolor di arthritis cu a ser causapa frieu y stagnacion. Clabo ta contene un phytochimico , esta un kimico natural cu ta interrumpo e canamento di un compleho proteinico den e curpa cu ta ser asocia cu enfermedadnan inflamatorio manera esun cu ta ser yama arthritis. Trata di tin den bo diet diario mitar di un cuchara chikito di clabo. Con bo usa esaki tambe por ta lo siguiente: Bo ta tota (suate) un kopie di parsley fresco, 1 cabez di konoflo corta machica, 1 cuchara chikito di salo, 1 cuchara chikito di peper y 1 cuchara chikito di clabo den i cuchara grandi di azeta di olijfi. Despues di 3 minuut, bo ta pone acerca 4 kopie di robarba (rhubarb chard) y bo ta hasa esaki nan te ora nan ta moli y suave te mas o menos 5 minuut. Por ta sirbi e mescla aki cayente cu galiña of pisca.

Turmeric of curcumin (curry)ta yuda cu inflamacion. Tumeric ta un specerij hopi antaño cu ta duna curry su color cu ta un profundo color oro-oranje. E ta reduci inflamacion den e curpa y cu ta cuasa dolor. Curcumin, cu ta un componente den turmeric ta stroba e enzima den celnan cu ta contribui na inflamacio. Pa evita inflamacion usa pa dia 2 te 3 cuchara chikito di turmeric. Bo por usa masha tiki mes riba sopi nan, manera tomati, lenteja of boonchi preto.

Thyme of tijm ta yuda pa calma tosamento. Tijm ta un antispasmodico, cu ta yuda cu atake nan di tosamento. Tijm tin propiedadnan antiseptico y ta hoip efectivo contra inflamacion di garganta cu por ta causante di tosamento. Pa yuda pa prevni diariamente bo por usa 2 te 3 cuchara di tijm. Por traha tijm den un forma simpel di vinagrette. Bo ta bati hunto un cuchara grandi di blachi fresco di tijm corta chikito cu un cuchara grandi di vinager di biña blanco (white wine vinager), 1 cuchara chikito di miel, mitar cuchara chikito di salo y 3 cuchara gradni di azeta di olijfi cu ta extra virgen.





# Workshop “The Leader within You” pa Fundacion Parlamento Hubenil

**FUNDACION** Parlamento Hubenil Aruba semper tey pa brinda diferente workshop na nos miembronan di Asociacion Conseho Hubenil Aruba (ACHA) pa motiva y stimula desaroyo personal y tambe trahando como un team den Parlamento Hubenil y sin laga afor pa crea mas confianza propio. E miembronan di ACHA ta representantenan di diferente scol secundario y organisacion di hubentud di Aruba.

3 di October 2009 Fundacion Parlamento Hubenil Aruba a adelanta unda nan mester a haci un survey online pa asina na final Parlamento Hubenil haya un resultado final pa asina wak con nan leadership skills ta t'e aworaki. Tambe e hobennan mester a presenta na e workshop cu artefactonan cu ta representa leadership pa nan. E hobennan a presenta cu Lego, un Triangulo, un Rubber band, E buki The Secret, etc. Den tur e artefactonan aki e hobennan mester a duna un speech dicon nan a scohe e artefacto cu nan a trece. Algo cu nan a siña ta cu e buki The Secret ta un powerful tool.






Kiko ta un lider? Esaki ta algo cu tur hende por tin? E ta un don? Pa ta un lider bo mester ta humilde, bo mester por pone bo mes den e zapatonan di otro, sea amabel, comprensivo, semper purba di siña di otro y comparti cu otro y yuda otro cu bo cualidadnan cu bo tin.

Tur hende ta dicidi ki sorto di cualidad nan kier tin den




asisti na un workshop cu lo yuda cada un di nan pa mira nan mes den un otro aspecto. Joyce Bartels- Daal tabata e speaker di e dia. Sra. Joyce a bin cu un approach ful diferente unda e hobennan mes di Parlamento Hubenil a para dilanti y siña otro tocante leadership skills. Pa e workshop aki e hobennan mester a prepara nan mes. Nan a haya e presentacion nan bida pa asina bai dilanti y porta bira un bon lider den futuro. Despues di e workshop hopi interactivo tur hoben presente a haya un certificado cu nan a cumpli cu e workshop. Un danki special ta bai pa Joyce Bartels-Daal cu a mustra e hobennan di Parlamento Hubenil Aruba cu nan ta un bon ehempel pa e hubentud di Aruba.



Ganadornan di Premio Shoco 2009 lo ser anuncia durante evento celebrativo

# E lo bira ultimo acto oficial di CEO y Presidente saliente di AHATA, Rob Smith kende a yuda efectua e premiacion



**ESFUERZONAN** di lunanan largo pa tanto e nominacion y subsecuente evaluacion di nominadonan p'e Premio Shoco 2009 lo culmina diabierna proximo cu anuncio di e ganadornan durante un celebracion cu lo tuma lugar na Hyatt Regency. Aruba Hotel and Tourism Association (AHATA), conhuntamente cu su socio aliado di signatura Digicel, lo yuda honra e individuonan cu sobresali pa su talentonan hospitalario y na pia di trabao den e industria turistico.

CEO saliente y Presidente di AHATA, sr. Rob Smith lo yuda honra tur nominado, funcionando como e maestro di ceremonia durante e evento benidero.

Cu cantidad dobel di nominacion compara cu e aña anterior, e proceso pa yega n'e decision tabata un reto p'e cuerpo di hurado, unda tabatin varios nominado haltamente califica den cada categoria.

Ganadornan lo ser anuncia entre e siguiente nominadonan:

Empleado di Aña: Compania aliado: Charles de Perri, Costa del Sol; Betty Rozanda Maduro, Red Sail Sports y Max Gumbs, De Palm Tours;

Supervisor di Aña: Compania aliado: Judella Lacle-Tromp, De Palm Tours:

Hoben Profesional di Aña: Gerald Griffith, Hyatt Regency y Ruthline Tromp, Westin;

Empleado di Aña: Resort: Barbara Bird, Westin; Coral Berkel, Hyatt Regency; Maureen N.J. Martinez-Kelly, La Cabana; Dora Correa, The Aruban; Maria "Inca" Boye-Wernet, Bucuti; Celvin F. Schmidt, Divi; Charity Maduro-Kock, Amsterdam Manor; Joel Alcantara, Marriott; Sandra Steba, Occidental y Erick Dania, Manchebo.

Supervisor of the Year: Resort: Rosa Maduro, Radisson; Nadine Olivares, Westin; Gianny Dijkhoff, Hyatt Regency; Geertruida Elissen, Marriott; Myrna Ternal, Occidental; Margriet Geerman, The Aruban; Marguerita Doyley Osbourne, Bucuti; y Silvio Koolman, Renaissance.

Gerente di Aña: Resort: Oriana Carotenuto, Hyatt Regency; Anne Williams, Occidental; Eithel Petrochi, The Aruban; Patricia Jauregui, Amsterdam Manor; Glenn Franken, Renaissance; Mark Hollander, Radisson; y Paulien Provence, Westin.

Lifetime Achievement: Eleanor Rustveld, Costa del Sol; Ramiro Rafael, Westin; George Hoek, Manchebo; y Edsel Davelaar, Occidental; and lastly, Digicel's Shoco Cares: Lilian Martis, Costa del Sol.

E premio anual, cual awor ta den si di 5 aña consecutivo, ta provee reconocimento bon mereci na individuonan cu ta traha dentro di companianan miembro di AHATA. E reconocimento di e empleadonan aki a ser haci posibel danki n'e sosten di e patrocinio exclusivo di Digicel.

Integral tambe n'e evento ta e cuerpo di hurado obhetivo cual ta inclui Annelien Tromp, un gerente na Caribbean Mercantile Bank, Carlos Albertus, Gerente Director di B&P Interface International N.V. Training and Consultancy, y John Wardlaw, un docente na Universidad di Aruba. Tino Ruiz, conocido artista local a ofrece su tempo y talento pa yuda entretene e ceremonia proximamente cu su repertorio musical.

Un palabra final di gradicimento ta bay ne propio Rob Smith di AHATA, kende lo fungi como e maestro di ceremonia pa evento riba su ultimo dia oficial como Presidente y CEO di AHATA.

# Muchanan a gosa na "Plan Vacacional Playa Pabao"

**SIMAN** pasa, un biaha mas Directiva di Centro di Bario Playa Pabao, a organisa su "Plan Vacacional Playa Pabao" pa luna di Oktober. Directiva di Centro di Bario Playa Pabao ta organisa e actividad aki pa varios aña caba ya cu e muchanan di bario no tin mucho cos di hasi durante e siman di vacacion. Tabatin un inscripcion di 90 mucha cu a gosa di un programa hopi varia. Muchanan tabata yega centro maint 8'or na unda nan tabata wordo recibi cu hopi amor pa e lidernan. Despues di mas o menos 15 minut di aerobics muchan por a participa na diferente wega tanto paden cu pafor di centro. Lidernan di IDEFRE tabata encarga cu e weganan deportivo mientras e otro lidernan tabata entrena e muchanan paden y tambe preparanan pa e show di talento. E aña aki a introduci un wega nobo cu e muchanan cual ta kiko mi a wak, cu kiko mi a mishi y kiko mi a purba cu e muchanan a gusta hopi mes y sigur mester poni riba e programa pa e siguiente plan vacacional. Diarason a bishita Parke Jaburibari cu apersar cu awa a yobe e muchanan a pasa un rato agradabel. Diabierna mainta a bishita "Community Pool" mientras anochi a clausura e actividad aki cu un tremendo show di talento. E show di talento na unda mayornan por a gosa di e talento di nan yiu. E chikitinan di 4 y 5 aña a canta un cancion mientras e muchanan mas grandi a demonstra nan talento cu canto, baile o imitacion di un artista. E imitacion di Michal Jackson sigur a hala hopi atencion y tambe e cancion "I'll be There" a recibi hopi aplauso dor di e publico presente. Directiva di Centro di Bario Playa Pabao ta hopi contenco cu e actividad aki y ta gradeci nan lidernan cu un pone nan vacacion disponibel pa asina recibi y gia e muchanan durante e actividad aki. Tambe un gradecimenteo ta bai na IDEFRE cu a pone 2 lider lider hopi motiva na desposicion di nos centro pa asina contribui cu e muchanan por a pasa un siman agradabel y sano na nos centro. Un danki especial ta bai na juffrouw Ghislaine y jufrouw Ash cu a cordina e programa e biaha aki y a hasi un tremendo trabou. Masha danki jufrouwnan y no lubida cu pesey boso ta cu nos.



# Exitoso curso Supervisory Techniques

## Organiza pa Maduro & Sons, NV y B&P Interface Aruba

**RECIENTEMENTE** a tuma lugar entrega di certificado di e curso di "Supervisory Techniques" na un grupo di 17 supervisor di diferente departamento nan di SEL Maduro & Sons.

E pariticpante nan di e curso a sinja den un forma hopi practico con pa implementa e herment pa ta un Supervisor profesional den nan trabao diario. Tambe nan a sinja con pa fortifica e efectividad di supervicion pa asina crea un Team Cooperativo cu ta produci na trabao.

Segun senior management di S.E.L. Maduro & Sons, training ta e yabi pa un compania exitoso, como cu e aspecto di mas importante di cualkier compania di duna servicio, manera SEL Maduro & Sons y Maduro Travel, ta su empleadonan. Ta pa e motibo aki cu tur aña nos ta inverti den train nos staff den "Customer Service" y tur aspectonan di maneho, segun Sr. Hans van Esveld, Managing Director.



Nos empleadonan ta nos motor y p'esey nos lo sigi encurashá nan den nan crecemento y progreso den tur area.

S.E.L. Maduro & Sons y Maduro Travel Aruba NV ta companianan renombra den e mundo empresarial pa mas cu 50 aña na Aruba. Maduro Travel, como expertonan den crucero, a boek hopi cruceronan pa clientenan den curso di añanan y ta sigi ofrece excelente destinacionnan vacacional y oportunidadnan di biaha cu crucero. SEL Maduro & Sons ta sigi sobresalí anualmente den e area di carga consolidá y full container via transporte maritimo.

E curso a wordo presenta pa B&P Interface Aruba N.V. bou Liderasgo di Sra. Drs. Ina Croes Trainer na B&P Interface Aruba N.V. E siguiente cursista nan a ricibi nan certificado: Gina Flores, Nathalie Tromp, Shirley Caines, Milangela Hernandez, Donald Paula, Alexander Perez, Aldwayne Damian, Adith Perez, Susy Maduro, Carla Kelly, Giovanetti Petrocchi, Camil Dongen, Mariela Farro, Sorayda Maduro, Rosie Maduro, Marcia Paula-Koolman, y Elvin Martina. Un palabra di felicitacion ta bai na tur cu a termina e curso cu exito.

# Walk with a Friend cu Colegio

Walk with a Friend!

colegio arubano 1959-2009

DIASABRA 17 OCTOBER 2009

Caminata lo start 5:30 pm na Parking Lot di Colegia Arubano.
Registracion 4:30 pm: Afl. 10,- p/p
(incl. t-shirt)

Lo bai tin sorpresa durante e caminata

Lustrum Colegio Arubano

www.colegioarubano.aw

**E** caminata di hubileo di Colegio tin como nomber "Walk with a Friend" y lo sali for di Colegio Arubano, Playa pa 5.30 p.m. E costo di e caminata ta Afls. 10,00 y lo inclui un t-shirt cu emblema di 50 aña y tambe un boter di awa.

Na final di caminata NBO lo deleita tur presente cu un repertorio sorpresa.

Forma bo grupo y uni na e gran famia y duna asina bo sosten pa e scol alcansa su meta. Ta posibel pa inscribi na Colegio Oranjestad tur dia despues di 11.30 a.m. y tambe via e formulario di inscripcion riba nos email: lustrumcolegioarubano@gmail.com.

Nos ta spera boso sin falta!

# Scol basico Kudawecha tin un bunita biblioteca



**GLENDA** Zavala-Maduro di Biblioteca Nacional Aruba ta traha na e biblioteca di Scol Kudawecha entrante october 2009. Muchanan por haci uso di e biblioteca espacioso y bon ekipa for di otro siman. Muchanan por sinta traha huiswerk tambe den nan biblioteca.

Den e dianan aki Glenda ta drechando e coleccion di buki cu a presta for di Mediateca escolar pa por cuminsa brinda e servicio mas pronto cu ta posibel.

E biblioteca di scol Kudawecha lo ta habri di mainta 07:30 pa 3'or di atardi. Ta desea Glenda tur clase di exito cu e tarea aki.

E biaha aki si tabatin hopi biento

# Chamba a gana Regata di Bonaire

**SIGUR** e organisadornan por wak atras riba un exitoso Regata nr. 42 di Bonaire, unda e participantenan por a goza di hopi biento e aña aki.

E aki e ganador overall, a resulta e yate Chamba for di Corsow. Ganador di e competencia di freestyle windsurf a resulta Kiri Thode, kende a caba di bolbe for di Alemania, unda tambe el a sa di gana e competencia.

E unico incidente poco fastioso tabata cu diabierne anochi, un automobilista burachi a core dilanti di Cas di Regata y a dal asina varios hende.

Diasabra anochi tabatin clausura di temporada di Regata 42 di Bonaire, unda tabatin entrega di e premionan.

Si mester bisa, cu maske cu e competencia tabata exitiso, notable ta cu tabatin menos participante e aña aki, pero cu mas participante for di rond mundo. E organisadornan ta pensa pa wak si no por haci un promocion conhunto cu Aruba, Corsow y Bonaire mes p'e proximo regata.















# James Dennis a gana 3600 dollar den Crystal Casino

**CRYSTAL** Casino esun cu mas ganador ta produci, un biaha mas contento y feliz di por anuncia entrega di un bunita premio efectivo na un di su bishitantenan.

Ta trata aki di James Dennis, kende kedando na Tierra del Sol, a bay purba su suerte den oranan di merdia na Crystal Casino. Y aunke no ta bingo el a hunga, el a canta BINGO ora cu pa 2.50 di diabierna merdia e mashin na cual e tabata hunga a cuminsa haci e conocido sonido di premio.

James Dennis ta di bishita aki na Aruba y el a gana riba e mashin di Triple Cash $ 5 y a gana 3600 dollar ora cu el a a haya e combinacion di "2 X Triple Cash & Triple Bar".

Su premio el a ricibi for di man di Sabina Nedd, Shift Manager, kende ta aparece riba e foto hunto cune. Pabien na James Dennis di parti di e casino cu mas ganador ta produci.



Museo Arqueologico Nacional Aruba

# Clausura programa di vacantie cu ganadornan di campaña

**DIABIERNA** ultimo a tuma lugar na Museo Arqueologico Nacional Aruba e clausura di e programa di vakantie pa nos hobennan na unda miembronan di hurado a escohe e poster ganador di e Campana di PR imaginario pa e barrio di Rancho, exposicion temporario na Museo. E talentonan hoben aki a traha hopi duro den e dianan di e siman anterior pa den cooperacion cu otro crea un obra bunita tanto cu por ta inspiracion pa futuro projectonan. Unda nan a hanja informacion tocante e bario "Rancho" y despues un workshop presenta y coordina door di Raquel Lampe hunto cu departamento educativo di Museo. E tarea final tabata pa cu cada grupo scohe un compania of instancia cu lo por hunga un rol importante den futuro pa un desaroyo positivo pa e barrio aki y asina saca e potencial di Rancho.

Hobennan por a escohe entre compañanan manera SETAR : campaña di Caarchi recargabel cu enfoque riba Rancho, The Palm Tours: shopping tour den bario, ECOTECH: Campaña di limpieza pa e bario y ATA: enfoque riba historia y arquitectura di bario. Nan a traha un bunita poster y a haci un presentacion dilanti un jurado di 5 persona. E hurado tabata consisti di profesionalnan manera Josh Ras di Dot Visuals, e diseñador hoben di entre otro tur poster, flyer, T-shirt etc. pa cu e apertura official di MANA como tambe di e prome 'journal' di Museo. Floor Huygen, periodista conoci cu a scirbi tur e textonan pa e exposicion temporario "Rancho" di Museo. Jelitsza Lake di PR di TERA Group, cu a traha riba e PR Campaign di apertura di Museo. Margriet Lee-Tromp, cordinadora di e projecto di apertura di Museo y señora Jarissa Melaan- Dubero Docente beeldende kunst

Miembronan di hurado tabata tin un tarea dificil pa escohe e mihor obra, como cu tur tabata hopi impressionante y bon pensa. E participantenan hoben a presenta nan poster cu bon argumentacion y e competencia tabata fuerte, pero na final a escohe e grupo cu e mas hopi punto. Ganadornan di e campaña imaginario tabata: Sheelah Arends, Adeline Maduro, Mauro y Claudia Caralps cu nan obra cu a traha un caarchi pre-paid cu informacion di e bario pa nan cliente imaginario Setar.

Riba e potrenan adhunto por mira e feliz ganadornan como tambe algun di e otro participantenan, hurado y publico. Museo Arqueologico Nacional Aruba ta felicita un biaha mas e ganadornan, cu a ricibi un ehemplar di e ultimo publicacion di MANA: "Toen Indianen op Aruba woonden…" tanto como un T-shirt di Museo. Tambe MANA ta felicita tur otro participante cu nan obranan creativo y impresionante cu lo ser exponi den un exposicion futuro y ta gradici nan pa nan participacion activo. Alavez ta bisa miembronan di hurado danki pa nan tempo y dedicacion na e tarea dificil cu nan tabata tin. Dentro di pronto lo tin mas eventonan asina organisa door di Museo pa nos hobennan.











# Un presentacion historico pa Aruba? Sexualidad!

**PA** prome biaha na Aruba nos lo experencia un presentacion riba un topico cu hamas a wordo trata den publico, esta e topico di Sexualidad. Den ultimo añanan Aruba a conoce masha hopi presentacion riba un scala di topico interesante y di diferente orador local y internacional. Pero, e topico di Sexualidad no tabata un di e topiconan.Na fin di e luna aki, esta dia 31 di october proximo, Cas Di Cultura lo bay yena cu unpublico masha grandi cu lo presencia un tremendo presentacion di e Psicologonan Tony Green y Mitsy Willems tratando e topico di Sexualidad: Mehora Bo Relacion Sexual Mes Ora!
Green y Willems ta dos profesional hopi conoci pa nan profesionalismo y presentacionnan. Psicologo Willems tin un experencia basta amplio trahando den pasado na Santo Domingo y na Hulanda. Psicologo Green sin duda ta un di nos yiunan di tera cu a destaca no solamente aki na Aruba mes, pero tambe den varios otro pais den nos regio y na Merca. Tony Green su presentacionnan ta semper riba un nivel superior, yen di bida y entusiasmo, mescos cu su bukinan.Segun e psicologonan aki, meta di e seminario riba Sexualidad lo ta pa duna tur participante, y parehanan en particular e "yabinan" pa un relacion sexual riba un nivel nobo. Lo enfoca riba e problemanan sexual cu hopi bez ta keda scondi of tapa, y presenta solucionnan berdadero y duradero pa esakinan.
Tambe lo trata e diferente mitonan di sex y sexualidad. Pero, e enfoke primordial lo ta pa duna informacion clave encuanto con pa mehora e bida sexual di tal manera cu e persona por cuminza experencia un dimension sexual nobo y ainda mas exitante!E seminario aki, programa pa 31 di october di 9 or di mainta te cu 2 or di atardi incluyendo un lunch lo ta masha impactante. Un presentacion asina ta sigur algo cu nos mester di dje na Aruba net awor cu hende ta buscando maneranan pa mehora of stimula nan bidanan amoroso y den pareha. Nos a compronde cu for di e otro islanan tambe ta bin hende pa participa den e seminario aki. Tickets ta riba mercado desde awe caba. Tambe por haya esakinan na Cas Di Cultura duranti oranan di trabao. Aruba ta bay haya un berdadero treat cu e seminario importante aki!

---

**Mementomori Funeral Home N.V.**
Yolanda - Leo - Eugene
Tel: 5833358 - Fax: 5837711

" Cerca Dios so mi alma ta na pas,
ta di dj'E mi salbacion ta bini. "
Ps. 62:1

Cu inmenso tristeza na nos curazon, nos ta participa fayecimento di:

**Freddy Alejandro Fingal**
**mihor conoci como: "Peppep "**

Na nomber di su:

rumannan: + Sain y Yolanda Fingal
Maureen, Richard y Nelson
Fridolene Fingal
+ Olivia y Ogenjo Maduro
Eugene,Orvin y Frits
John Fingal
Mark
Helen Fingal
Ellery y Daniela

Sobrina y Magna
Sobrinonan Dito, Jossy
omo: Ramon "Cotchi" Tromp y famia
adjudante: Mary
bon conoci di cas: Carmen Velasquez y famia
primo y primanan, comer y compernan, ihanan,

famia: Fingal, Tromp, Maduro, Hek, Ridderstaat, Dirksz, Gomez, Rojer, Quandt, Colina, Holsman, v/d Biezen, Wong, de Windt y demas famia ta invita tur amigo, bisiña y conoci pa asisti na e acto di entiero cual ta tuma lugar diahuebs 15 di october 2009 pa 4'or di atardi saliendo for di Misa San Francisco pa santana catolico den Caya Ernesto Petronia. E resto mortal lo ta reposa for di 2'or di atardi den Misa San Francisco na Playa.

Nos ta lamenta cu despues di entiero nos no por ricibi bishita di condolencia na cas

Nos kier a pidi nos disculpa si nos por a lubida un of otro famia den nos tristeza.

---

**AD PATRES**
funeral home
van Rensselaerstraat 2
San Nicolas - Aruba
E-mail: adpatres@setarnet.aw
Tel.: (294) 584-2299
584-8413
Fax: (297) 584-2266

**"Mi anshanan a calma den mi,**
**Mi curason a bira tur trankil,**
**manera un yiu cu a caba di bebe**
**i ta drumi den scochi di su mama"**

**"Serca Señor mi ta na pas manera un yiu**
**serca su mama."**

A fayece trágicamente:

**Dorothy Adele Colina-Hassell**
**Vda. di + Pedro Colina**
**Ex Secretaria di President di LAGO**

Na nomber di su yiu: Jenny Colina y Mirto Stamper

Nieto: Chris Stamper y Emily Berkley

Nieta: Christal Stamper
Mescos cu yiu: Cedric Hassell y famia

Rumannan: Esmy Hassell y famia na Hulanda
Jim Hassell y famia na Saba
Bernice Hassell y famia na Saba

Swa: Rosendo Colina y esposa Maria y famia
+ Dionisio Colina y famia
Cuñanan: Sra. Vda. Carmen Angela y yiunan
Sra. Vda. Lucrecia Wever y yiunan
Sofia y esposo Didi Donker y yiunan
Nibia y esposo Eddy Gomez y yiu
Sra. Vda. Colati Colina y famia
Sra. Vda. Rosita Colina y famia
Sra. Vda. Maria Refunjol y famia
Sra. Vda. Thelma Colina y famia
+ Sra. Concepción Wever y famia
Suegro: Alberto Stamper, Sra y famia

Sobrino y sobrinanan, primo y primanan, ihanan, bisiñanan, amigo y conocirnan
Ex coleganan di LAGO
Legion di Maria Savaneta

Ihanan: Willem Dunlock, Janine Geurtsen-Arends

Amigo(a)nan di cas: Elsie Dunlock, Mevr. Hoen y famia, Obri Leslie, Tico Thode, Vincencia, Violant

Famia: Colina, Hassell, Stamper, Johnson, Dunlock, Angela, Wever, Henriquez, Refunjol, Haayen, Faneyte, Donker, Gomez, Tromp, Vrolijk, Thode, Ho, Berkley, Jansen,Wathey, Lacle
v/d Linden, Schwengle, Bisslik, Arends, de Kort, de Cuba y demas famia.

Nos disculpa si durante nos tristeza nos por a lubida nomber di un of otro famia i conocir.

Ta invita tur bisiña, amigo y conocirnan pa asisti na e acto di entiero cual ta tuma lugar
Diasabra 17 di Oktober pa 4'or di atardi na misa Sagrado Curazon na Savaneta y después saliendo pa santana Catolico na Savaneta.
E curpa di nos querida Dorothy lo ta reposa for di 2'or di atardi na misa Sagrado Curazon
na Savaneta.

Adres pa condolencia: Savaneta 339 H
7'or pm – 9'or pm

# Curso “Contemporary theater dance” den Scol di Arte

## Bao guia di docente di baile Mayra Stroeken

**HOPI** hoben sigur tabatin e deseo di a haya un oportunidad di asisti/continua lesnan di baile duna pa profesionalnan/docentenan di baile. Pero lamentablemente pa un of otro motibo nunca nan deseo a bira realidad.Pa e hobennan aki docente di baile Mayra Stroeken a dicidi pa crea un otro bunita



oportunidad den forma di un curso.
Mayra lo ofrece 2 bes pa siman (6 siman largo) “Basic contemporary dancetechnique”.
Esaki lo ta pa hobennan di 16 pa 25 aña, cu lo encera diferente tecnica pa yuda desaroya forsa, balance, flexibilidad y sentimentonan/conecionnan den curpa. Tambe lo yuda/stimula cada hoben pa explora su talento, su forma unico di move pa medio di improvisacion “freestyle”.
Tocante Mayra mes por bisa na 1999 ela termina su estudio na Rotterdamse Dansacademie (modern & jazzdance). Despues di a traha na diferente dance-studio y na diferente scol na Hulanda, ela dicidi di bin Aruba y actualmente ta dunando les na Club di Movimiento y Instituto Pedagogico Arubano (IPA).
Durante añanan ela percura pa siña Aruba su idioma hopi bon ya cu Aruba a bira su cas.
Ela baila den diferente shownan manera One Soul di Alydia Wever y durante bishita di Reina Beatrix na Aruba. Augustus ultimo ela sigui algun curso na USA y e info/experiencia aki sigur elo uza/comparti den e curso aki. Segun Mayra: “Dance is in everybody. Dance can take over where words aren’t enough”.Pa mas tanto hoben por participa Mayra lo cuminsa cu dos nivel:Diarason y diabierna di 3’or pa 4’or y mey pa PrincipianteDiarason y diabierna di 4’or y mey pa 6’or pa AvanzaPa e curso por pasa inscribi y paga mesora na Scol di Arte durante oranan di oficina. Pa mas informacion por yama libremente Sonia na oficina di Scol tel: 584-9168 of oficina di UNOCA tel: 583-5681

“There is something very powerful about…someone believing in you, someone giving you another chance.”
Hobennan haci uzo di e oportunidad!

**AD PATRES**
funeral home
van Rensselaerstraat 2
San Nicolas - Aruba
E-mail: adpatres@setarnet.aw
Tel.: (294) 584-2299
584-8413
Fax: (297) 584-2266

**Señor ta mi Wardador, mi n’ tin falta di nada; den cunucu yen di yerba berde E ta pone mi sosega. E ta hiba mi na fuente di awa fresco pa mi bolbe haña forsa.**
**Salmo 23: 1-3**

A fayese cristianamente

**Juan Felipe Quant**
**Mihor conoci como “Felipe of Flip”**
***27-01-1925 +10- 10-2009**
**Exempleado di Lago**

Na nomber di su
Rumannan: +Aida & +Rey Vrolijk-Quant
+Ninita & +Everaldo Pourrier-Quant
+Andres & +Mercela Quant-Rasmijn
Sra. Vda. Reineta & +Gilberto de windt-Quant
+Nina & +Eloy Maduro-Quant
Macaria Quant
Ramiro & Melva Quant-Reyes
Margot & Eddie Thodé-Quant

Mescos cu ruman: Sra. Vda. Menita de Lange-Orman

Ex-swa: Andres Orman
Ex-cuña: Betty Franken

Subrino, sobrina, sobre subrino, sobre sobrina y Ihanan

Staf, personal y compañeronan di St. Michael Paviljoen
Tur su conocirnan y demas famia: Quant, Vrolijk, Pourrier, de Windt, Maduro, Thodé, Orman, de Lange, Hart , Blom, Gomez , Werleman , Dorcas, Herde, Pieters, Wernet, Arrindell, Davelaar, Salazar, Johanisse, Van Nielen, Daas, Chirino, Koolman, Franken, de Nobrega, Figaroa, Geerman, Tromp

Nos kier a pidi disculpa si nos por a lubida un of otro famia den nos tristesa

Ta invita turf amia, amigo y conocirnan pa e acto di entiero cu lo tuma luga Diahuebs mainta dia 15 di Oktober 2009. for di 9’or di mainta e restonan mortal di Felipe lo ta reposa den Misa San Francisco na Playa y después di respons pa 11’or lo Sali pa Santana católico den Caya Ernesto Petronia na Playa Enbes di manda flor of krans un donacion na Stichting Algemeen Bejaardenzorg Aruba lo ta altamente Aprecia.

**Aurora**
Funeral Home
Cumana 76
Oranjestad,Aruba
Tel: 588-6699
Fax: 588-6698
Cel : 593-0857 / 560-1403

Gradicimento y Invitacion

Pa medio di esaki nos kier a gradici tur esnan cu a mustra nan atencion durante enfermedad, fayecimiento y entiero di nos difunto stima:

**Mariano Arendsz**

Gradicimento ta bay na tur esnan cu a manda flor, krans, donacion, telegram y yamada telefonico.
Un danki special ta bay na Dr. Daryanani, Dr. Croes, Dr. Anaya Dr. Wassenaar y enfermeranan di Oncologie di Dr. Horacio Oduber Hospital. Un danki di curazon ta bay na Dr. A. van de Linden.Boso presencia y atencion tabata un gran consuelo pa nos.Alavez nos kier a invita pa tres santo sacrificio di misa cual lo tuma lugar na misa Sagrado Curazon di Savaneta, Diahuebs October 15, Diabierna October 16, y Diasabra October 17, 2009 pa 7:00 p.m.

Boso presencia ta altamente aprecia.

Na nomber di su señora, yuinan, rumannan y demas famia.

**Aurora Funeral Home**

Cumana 76
Oranjestad,Aruba
Tel: 588-6699
Fax: 588-6698
Cel : 593-0857 / 560-1403

GRADICIMENTO

Na nomber di su esposo, mama, rumannan y demas famia nos kier gradisi tur esnan cu di un of otro manera a mustra nan atencion durante fayecimento y entiero di :

## Zandra Croes – Pineda Ormaza

Nos gradicimento special ta bai pa

Yaneth Franken y famia
Marielis Tejada , directiva y miembronan di ASOCOL
Antonio Alcibiades di e programa “Con todas las voces “ ( Radio Latina F.M.)
Amarilis Richard
Ydan Hernandez
Phil Hunt
Jose Deluque Rois
Iglesianan Faith Revival y Odres Nuevos
Dokter Osvaldo Anaya
Dokter Casper Lacle
Dokter Sharline Vis
Aurora Funeral Home pa nan bon servicio.

**AD PATRES funeral home**

van Rensselaerstraat 2
San Nicolas - Aruba
E-mail: adpatres@setarnet.aw
Tel.: (294) 584-2299
584-8413
Fax: (297) 584-2266

## GRADICIMENTO Y INVITACION

Den nomber di jiu, nietonan, suegra y demas famia ta gradici un y tur di curason cu di un of otro manera a mustra nan atención y sostén durante fayecimento di nos ser tan stima

## Nellie Brown

Gradicimento special ta bai na tur famia, amigo, bisiña y conocirnan. Un danki di curason na Staff y Personal di Huize Maristella pa nan cuido y cariño. Esnan cu a manda flor krans, telegram, yamadanan risibi, nan tawata un consuelo pa nos dolor. Un danki special na Pastoor Maduro pa su bunita servicio, na Etty Toppenberg pa su canticanan durante despedida di nos defunto stima y por ultimo danki di curason na Ad Patres pa nan bon servicio.

Alaves nos kier a invita tur famia, amigonan y conocirnan pa 3 santo sacrificio di Misa
Diahuebs 15 di Oktober 2009 pa 7’or pm na misa Cristo Rey na Brazil
Diasabra 16 di Oktober 2009 pa 7’or pm na misa Cristo Rey na Brazil
Diadomingo 17 di Oktober 2009 pa 7’or pm na misa Cristo Rey na Brazil
Después di misa diadomingo 17 di Oktober lo tin un rosario na cas Seroe Pita 50-J

Boso presencia lo ta altamente aprecia



## Resultado di Loteria




| | | | |
|---|---|---|---|
| **LOTTO CATOCHI** 7513 8340 5124 | **ZODIAC** 5157 Leo | | **DIARIO** 1293 7000 0131 |
| | **BIG FOUR** 6551 | **SUPER FOUR** 5005 | **CORSOW** 4456 4756 7744 |
| **LOTTO PA DEPORTE** | H 21-31-05-20-13 J:23 | | |

### Servicio pa Comunidad

**Telefon di Emergencia**

| | |
|---|---|
| Number di emergencia | 911 |
| Polis | 100 |
| Brandweer | 582-1108 |
| Ambulance O‘stad | 582-1234 |
| Ambulance S.N. | 584-5050 |
| Hospital | 587-4300 |
| Centro Medico | 584- 8833 |

**Botica na Warda**

Pabou di Brug: Eagle
Pariba di Brug: San Lucas

**Dokter na Warda**

Pabou di Brug: dr.
Pariba di Brug: dr.

**Otro Servicionan**

| | |
|---|---|
| Setar Info | 118 |
| Digicel Info | 145 |
| Setar | 582-5151 |
| Elmar | 52-37100 |
| WEB | 525-4600 |
| Serlimar | 584-6456 |
| Rode Kruis Aruba | 582-2219 |
| FADA | 583-2999 |
| AA/NA helpline | 583-8989 |
| Fund. Abuso Sexual | 582-4433 |
| Fundacion Guia'mi | 587-1677 |
| Fund.Muher den Dificultad | 583-5400 |
| Fund.Tel. Pa Hubentud | 131 / 588-6138 |
| Accion Rescate | 584-2718 |
| Centro Kibrahacha | 588-3131 |

**Polis**

| | |
|---|---|
| Polis Tipline | 11141 |
| Oranjestad. | 582-4000 |
| San Nicolas | 584-5000 |
| Savaneta | 584-7000 |
| Santa Cruz | 527-2900 |
| Noord | 587-0009 |
| Strandpolitie | 586-3003 |
| Balashi | 585-2500 |
| Aeropuerto | 582-4800 |
| Aruba Transfer Tour & Taxi | 583-2856 / 582-2116 |
| Best Taxi Services | 588-3232 |
| Coop. Ver. Tas | 587-5900 |
| ATS | 583-5361 |
| Arugas | 585-1198 |
| S.O.S. Teleayudo | 583-1190 |

**EDITA PA:** The Media Group, Margrietstraat 3, Oranjestad, Aruba, tel.(297) 583-1400, fax. (297) 5831444,
**E-mail:** noticia@awemainta.com.
**CUENTA DI BANCO:** C.M.B. #229- 82600.
**ORA DI OFICINA:** Dialuna pa Diabierna 8 a.m. - 5 p.m.
**IMPRENTA:** Imprenta Nacional Arubano.
**DIRECTOR:** Victor “Toko” Winklaar & Victor R Winklaar.
**REDACCION:** noticia@awemainta.com.
**BENTA DI AVISO:** sales@awemainta.com



# ECO DMS a representa Aruba y Corsow na Merca

**RECIENTEMENTE** ECO Destination Management Services di Aruba y Corsow a representa e islanan na dos convencion importante na Merca, ITME, e Motivation Show na Chicago y Taste of the Caribbean Marketplace, na Atlanta.

Durante e ITME Motivation Show na Chicago, ECO Destination Management Services di Aruba y Corsow a aserca un cantidad di cas di incentivo cu e idea di combina viahe di grupo na ambos isla durante e mesun vacantie, presentando e concepto nobo como e maximo premio di incentivo pa duna ehecutivonan profesional cu a traha duro pa logra exito den nan companianan.

Taste of the Caribbean Marketplace a wordo organisa na Atlanta como un promocion special di Marriott Hotels na Aruba, Corsow, St. Kitts, St. Thomas, Grand Cayman y Cancun, promoviendo e cultura y cuminda di e islanan na mas di 100 agente di viahe y organisadornan di reunion.

ECO Destination Management Services su Presidente & CEO, Wichita Villacres, a wordo acompaña durante ambos viahe pa e compania su Director di Operacion Glenda Henricus.



**We hereby announce the sudden death of our dear friend**

## Jacqueline Lopez

**Better known as: "Jackie"**
**Born in Jamaica 23 Dec. 1963**
**Died on 10th of October 2009**
**Ex-employee of The Hyatt Regency Hotel Aruba**

**Left to mourn are**
**her close friends in Aruba:** Merline Richardson,Veronica Kelly, Jacqueline Jameson, Sharon Rodgers, Jennifer Lopez, Heather Kelly, Lonett, Denzel

**Her close friends too numerous to mention**

**Funeral will be in Jamaica Date will be announced later**



" SeÒor ta mi wardador, mi n' tin falta di nada;
Den cunucu di yerba berde, E ta ponemi sosega.
E ta hibami na awa tranquil, pa mi bolbe haÒa forsa. "
Ps. 23:1,2,3

Cu inmenso tristeza na nos curazon, nos ta participa fayecimento di:

## Juan Andreas Jacobs
## na edad di 70 aña

Na nomber di su:

mama: sra.vda. Maria Statius Krozendijk

Dia y ora di entiero lo wordo anuncia despues



# TIPO DI CAMBIO OFICIAL

## Valido pa 15 October2009

| Placa Extranhero | Bank Papieren | Wisselen, Cheque Reis Cheque en Over Boekingen | Benta na Publico |
|---|---|---|---|
| US Dollar | 1.77 | 1.78 | 1.80 |
| CAN Dollar | 1.71 | 1.73 | 1.75 |
| Engelse Pond Sterling | 2.75 | 2.80 | 2.86 |
| Zwitserse Frank per CHF. 100 | 174.27 | 174.99 | 175.79 |
| Ned.Ant. Gulden per ANG. 100 | 98.00 | 100.00 | biljetten 100.20<br>chq./overboeking 100.00 |
| Japanse yen per JPY. 10.000 | 197.22 | 199.02 | 201.02 |
| Euro per XEU. 100 | 262.34 | 264.74 | 267.40 |

BANCO DI CARIBE ARUBA

**Provision di Devisa 1.3%**
Segun articulo 12 di Afkondigingsblad di Aruba 1991 nr.GT 32.
Banco Central di Aruba ta defini e tipo di cambio oficial pa e cambionan di placa extranhero.

**BANCO DI CARIBE**

Diabierne awor den Corte di Husticia

# Tin varios caso masha interesante cu lo bin dilanti di Huez

## 16 october 2009 Corte di Prome Instancia

| Horario | Sospechoso | Acto Castigabel |
|---|---|---|
| 08.15 | T.B.<br>D.L. | Uitspraak. |
| 08.30 | O.E.K. | K. ta wordo acusa di, conhuntamente cu un otro of otronan y pa prepara of promove cu cocaina wordo exporta y/of entrega y/of transporta for di Aruba, a duna un persona placa y/of ticket di avion, a percura pa e persona aki obtene e cocaina ya menciona, a prepara y/of a laga prepara bolitas di cocaina, a mantene contactonan cu otronan tocante traficacion y/of preparacion y/of exportacion di cocaina y a duna instruccion tocante gulimento di bolitas den e periodo di 19 di mei 2009 te 19 di juni 2009. Pro forma. |
| 08.45 | L.R.A.T. | A.T. ta wordo acusa di a comete actonan sexual contra un mucha den e periodo di prome di januari 2005 te 31 di december 2007. A.T. ta wordo acusa tambe di a comete actonan sexual contra un otro mucha den e periodo di prome di januari 2005 te 31 di december 2007. Alavez A.T. ta wordo acusa di a comete actonan sexual contra un di tres mucha den e periodo di prome di januari 2005 te 31 di mei 2008. Pro forma. |
| 09.00 | J.A.L.M. | M. ta wordo acusa di a intencionalmente tuma bida di un persona riba 24 di april 2009, dor di na forma calmo y dicidido, hinca persona aki varios biaha cu un cuchio stiletto na su nek, a consecuencia di cual e persona a sufri tal daño cu el a yega na fayece. |
| 09.15 | A.M.B. | B. ta wordo acusa di, cu e intencion di intencionalmente tuma bida di un persona, a hinca e persona aki mas biaha cu un cuchio na su curpa riba 7 di mei 2009. |
| 10.15 | H.S.L.<br>R.J.P.<br>M.F.P. | R.J.P. ta wordo acusa di posesion di un arma di candela y/of patronchi den e periodo di prome di januari 2009 te 12 di mei 2009, sin cu tabatin permiso pa esaki. Tambe e ta wordo acusa di posesion di hennep y di cocaina riba 13 di mei 2009. L. ta wordo acusa di posesion di un arma di candela y/of patronchi den e periodo di 2 di maart 2099 te 12 di mei 2009, sin cu tabatin permiso pa esaki. M.F.P. ta wordo acusa di ladronicia, conhuntamente cu un otro of otronan, y di posesion di un arma di candela, sin cu tabatin permiso pa esaki, entre prome di januari 2009 te 22 di mei 2009. |
| 11.45 | J.A.O. | O. ta wordo acusa di, conhuntamente cu un otro of otronan sino su so, ladronicia den un cas di un television flatscreen y otro pertencianan di un persona riba 17 di juni 2009. Tambe e ta wordo acusa di, conhuntamento cu un otro of otronan sino su so, ladronicia |

# Dia Internacional di E Garoti Blanco

**DIA** 15 di october ta dia internacional di e garoti blanco. Abo conoce e garoti blanco? Un garoti blanco ta un medio auxiliar pa un persona cu tin un limitacion di bista of un persona cu ta ciego.
Un persona visualmente incapacita ta usa e medio auxiliar aki, e garoti, pa 2 motibo importante:
Pa hala atencion di otro peaton y esnan participando na trafico, cu e persona en cuestion ta mira malo of no ta mira mes. Ta usa e garoti di guia specialmente ora di crusa caya, pero ta us'e tambe pa cana mas comodo caminda tin trafico di hopi hende.
Pa orienta su mes ambiente, pa localisa puntonan di orientacion y pa nota obstaculonan na tempo.

Na momento cu un automobilista, ciclista etc. weita un usuario di e garoti blanco cu ta indica cu e kier crusa, e mester cuminsa baha velocidad y duna nan e oportunidad pa haci esaki.

Con un usuario di e garoti blanco ta indica cu e kier crusa
E usuario di e garoti ta indica cu e kier crusa dor di hisa su garoti stret su dilanti, ora ela yega na e zebrapad of caminda cu e ta bai cruza. Despues e ta scucha si e auto a stop y den aproximadamente 2 seconde e ta cuminsa na cruza e caminda. Ora cu e yega memey di e caminda e ta baha e garoti y ta fula pa e acera. Ora e automobilista mira un persona cu ta bai cruza cu su garoti, e no tin mester di grite, of pita e auto, pero simplemte para y warda pa 2 seconde.

Na FAVI e terapista di revalidasion ta e persona indica pa duna e persona ciego y e persona cu bista limita e instruccion den e canamento cu garoti. E terapista ta duna instruccion den e vecindario cu e cliente conoce y tambe na lugarnan desconoci pa e cliente. Despues cu e cliente ta domina e canamento cu e garoti e ta bai riba caminda publico cu ne. E cliente ta siña usa nan oido bon y ta siña interpreta kico ta pariba, pabao, cruza caminda etc.
Na Aruba sinembargo hopi cliente tin miedo di haci uso di caretera. Un di e motibonan principal di esaki ta cu nos infrastructura no ta adapta na hendenan cu limitacion visual. Por ehempel: e aceranan na Aruba hopi biaha ta kibra, yerba ta crece riba nan, of nos no tin acera mes. Nan mester di bon acera pa sinti nan mes sigur. E automobilista no tin e pasenshi pa warda un rato pa duna e usador chens pa cruza caminda. Nos a ripara cu na Aruba tur hende tin pura y ta core hopi duro.
FAVI ta compronde e miedo di su clientenan pa cana riba caya y pesey ta haci un suplica na comunidad pa tene cuenta cu esaki. FAVI lo keda concientisa nos comunidad y keda stimula nos clientenan pa haci uso di e garoti blanco riba caya y tambe den nan ambiente social.

## Yamada na tur ex-alumno y docente di Sint Augustinus College

### M.U.L.O. A/B Añanan Escolar 1965 t/m 1969

**TUR** ex- alumno di Sint Augustinus College M.U.L.O. A/B añanan escolar 1965 t/m 1969 ta keda cordialmente invita pa un reunie (ban topa) social na Community Pool, San Nicolas, diasabra dia 14 di november 2009, di 8'or pa 11'or anochi.
Sea asina bon di confirma bo presencia cerca e comision organisador cu ta consisti di Sherman Hosé, Papilon 1 Aruba tel: 585-5604 Cell: 564-4676, E-mail: shermanhose@hotmail.com; y Carlos Albertus, Matadera 3-H Aruba 587-7850 Cell: 594-5533, E-mail: bpinterfaceaua@setarnet.aw
Algun nomber di ex-alumno cu nos por a compila ta: Jan Leysner, Jacintho Wever, Hugo Mohamed, Victor Camacho,Wing Chow Leong, Afat Lucas NG, Edison (Eddy) Briesen, Rupert (Robby) Briezen, Mariano (Boy) Arendsz, Ludovico (Ludo) Nicolaas, Donald (Donny) Daal, Carlos Albertus, Haimy Angela, Chester Blijden, Vicente (Chai) Briezen, Russell Bromet, Bill Bromet, George Bromet, Diana Croes, Neva Assang, Arlene Bute, Barbara Didder, Rudolf Curlingford, Eduardo (Eddy) Croes, Manuel DaSilva (Q.E.P.D.), Franklin (Frankie) Dirks, Hubert (Rudy) Dirks, Carlsen (Bill) de Cuba, Charles Doorson, Steve Dunlock, Mario Genser, Hugo Genser, Eric Genser, Boy (Tito) Giel (Q.E.P.D.), Sherman Hosé, Winston (Boysie) Ho-Sing-Loy, Luis Irausquin, Avro Joseph, Harold (Roy) Kappel, Rufino Kelly, Juan (Uchie) Kock, Alsiviade (Alsie) LeGrand, Jan (Jannie) Maduro, Ricardo Muller, Lino Nicolaas, Ricardo Oduber, Ricardo Paesch, Mario Paskel, Ruben (Ben) Ras, Reynaldo (Naldo) Rasmijn, Fredis Refunjol, Juan Richardson, Gaston (Russell) Richardson, Johnny Seraus, Marcial (Cha) Sintjago, Randolph (Randy) Silva, Jacintho (Leo) Solognier, Sullivan (Poeny) Sutherland, Juan Rudolfo (Rudy) Thijzen, Stanislao (Diego) Vrolijk. etc. etc.
Algun nomber di ex-docente cu nos por a compilá ta: Frère Richardus, Frère Norbertus, Meneer Van Aert, Meneer Van Aerle, Meneer Plattel, Meneer Atoom, Meneer Meinders, Meneer Peterson (Q.E.P.D.), Meneer Rosenstand etc. etc.

Si bo ta un ex-alumno of conoce un ex-alumno di añanan 1965 t/m 1969 cu ta interesa, corda yama y confirma bo presencia. Ultimo fecha pa confirmá ta: 7 di november 2009.



## Club Social Flor De Oriente

Cu honda pena pero conforme cu boluntad di Dios nos ta participa fayecimento di nos gran amigo



**Freddy Fingal**
**mihor conoci como "Peppep"**

Acto di entiero lo tuma lugar Diahuebs 15 di oktober 2009 Saliendo for di Misa San Francisco pa santana catolico na Playa.

Nos profundo condolencia na su famia y conocirnan cu "Peppep" sosega na paz.

## Un bista di Radisson Aruba Resort, Spa & Casino

# 2009 UltimateBet Aruba Poker Classic Tournament

**BO** por a sinti e excitacion di e Texas Hold'em, UltimateBet Poker Classic durante e fiesta di apertura, ora cu 475 invitado for di rond mundo a topa otro rond di Radisson Aruba Resort Spa & Casino su area grandi di piscina pa e fiesta fantastico di apertura y cena di 2009.

E extravaganza colorido a conta cu un bufet internacional y entretenimento y a marca e cuminsamento di e siman druk di torneo.

E torneo di UltimateBet a cuminsa na Aruba na 2002 y anualmente ta atrae fanaticonan di poker for di tur rond di mundo. Hungadornan ta gana nan viahe pa Aruba y entrada den e torneo den weganan on-line na UltimateBet.com. Algun tambe ta cumpra nan mesun entrada, akinan mes riba nos isla. E torneo di poker ta atrae e top celebridadnan di poker y hopi biaha ta wordo transmiti na television na canalnan importante.

Algun di e celebridadnan participando den e evento e aña aki a inclui e top hungadornan di poker Phil Hellmuth, Scott Jan & Annie Duke, kendenan tambe a disfruta di un programa completo di festividad cu a tuma luga na Radisson Aruba Resort Casino & Spa.

Mientras cu e weganan a wordo teni den Radisson su Grand Caribbean ballroom pa acomoda e gran cantidad di hungador, e fiestanan a tuma luga rond di e area grandi situa rond di e piscina. Pa final di e anochi, e pista di baile tabata completamente yen, y algun, cu paña y tur, a bula den e piscina pa baila den e piscina!















